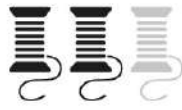


6747

burda
style

Mantel & Jacke
Manteau & Veste
Coat & Jacket
Abrigo & Chaqueta



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 18-23
US 10-20

A



B



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



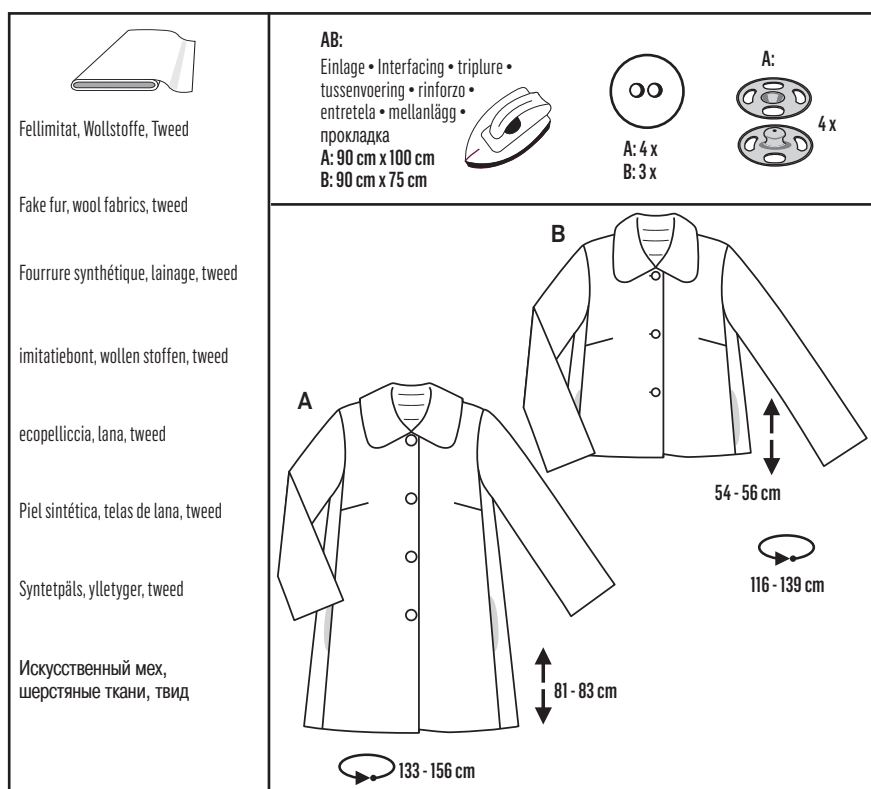
MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes (Miss petite 5' 3") Tallas	Eur	18	19	20	21	22	23	18	19	20	21	22	23
A	m	2,85	2,85	2,90	2,90	2,95	2,95	2,15	2,35	2,40	2,40	2,45	2,45
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,50	1,65	1,80	2,10	2,10	2,15	1,50	1,55	1,55	1,55	1,60	1,60
B	m	2,20	2,20	2,25	2,25	2,30	2,30	1,60	1,65	1,85	1,85	1,90	1,90
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,30	1,30	1,30	1,50	1,55	1,60	1,20	1,20	1,25	1,25	1,30	1,30

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

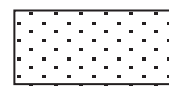
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



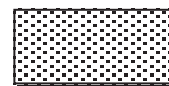
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



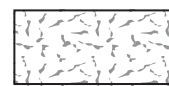
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка

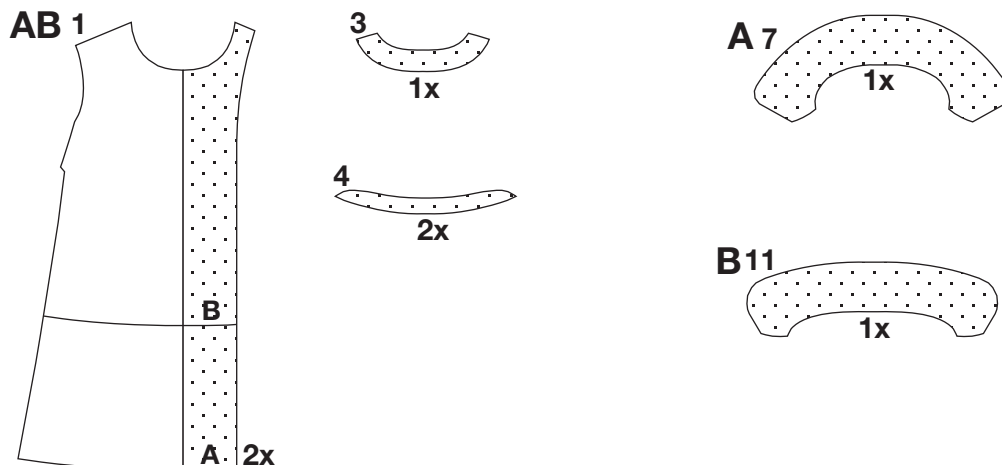


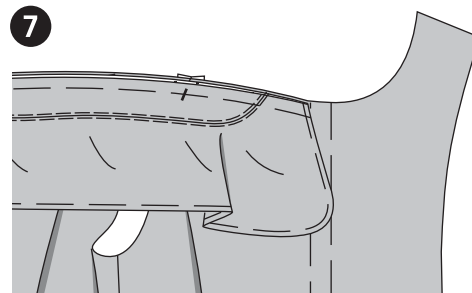
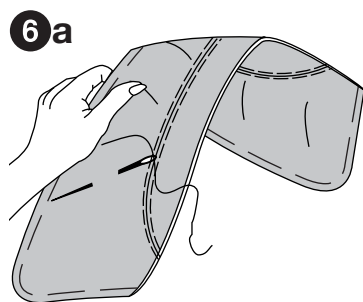
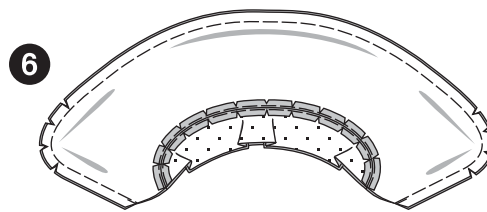
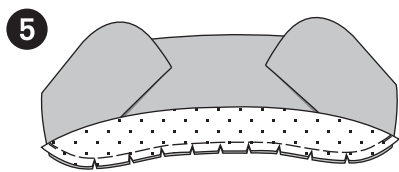
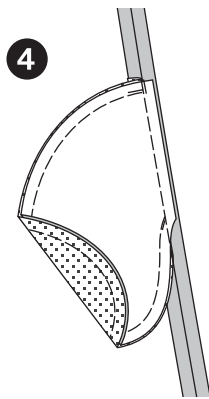
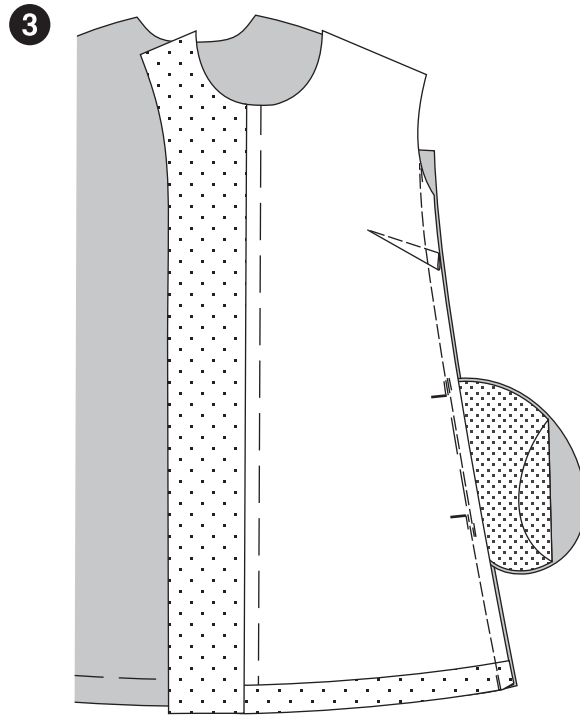
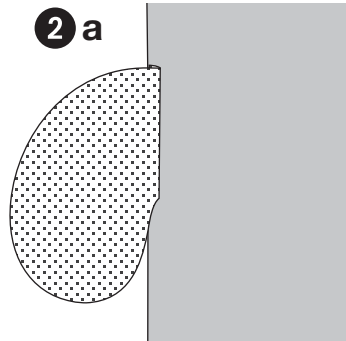
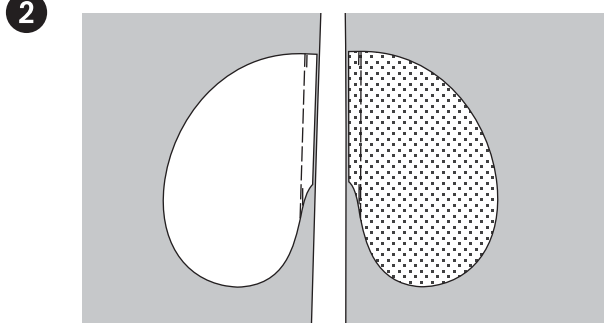
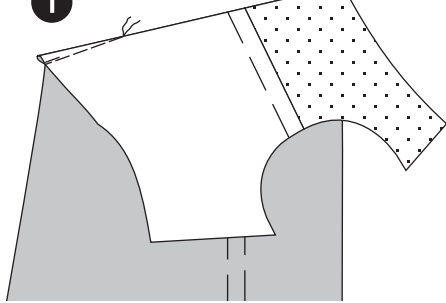
Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

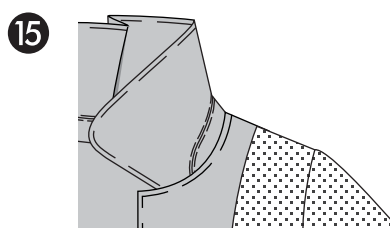
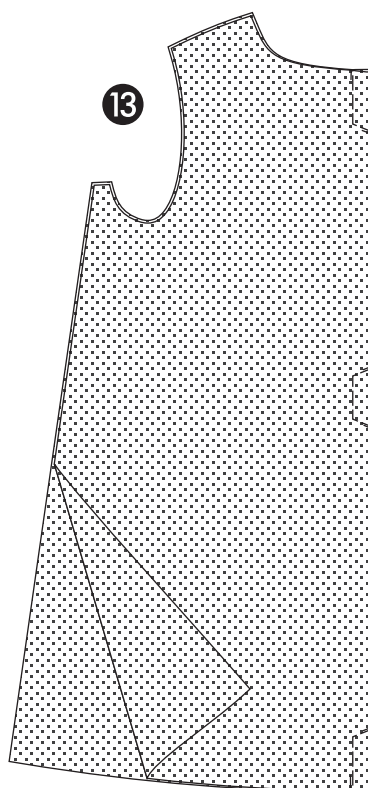
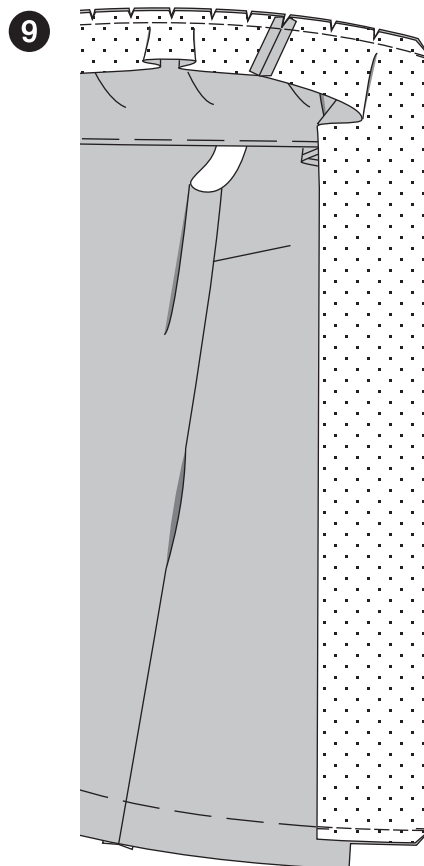
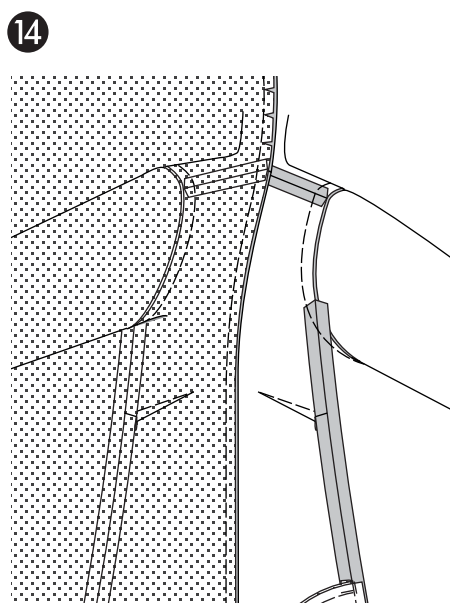
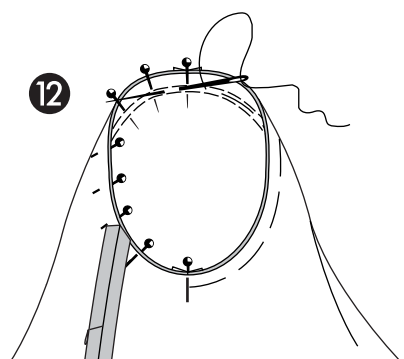
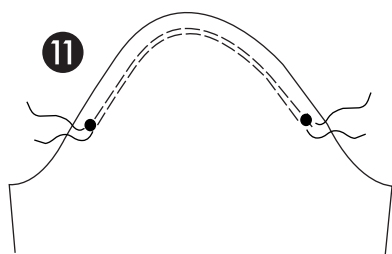
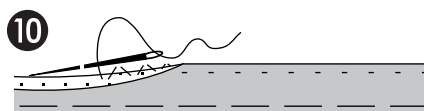


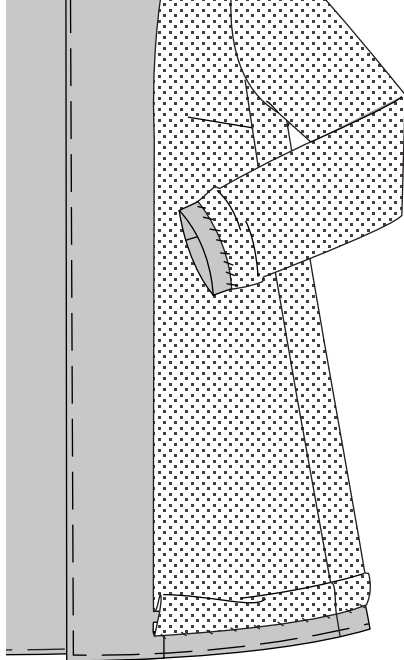
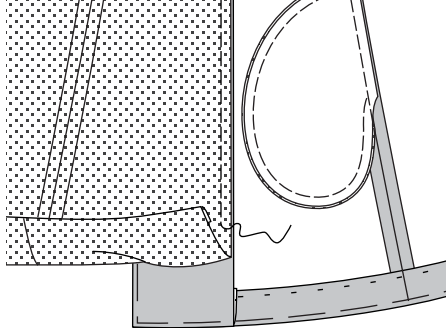
Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА









DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
 A B 2 Rückenteil 1x
 A B 3 Rückw. Besatz 1x
 A B 4 Kragenstein 2x
 A 5 Ärmel 2x
 A 6 Oberkragen 1x
 A 7 Unterkragen 1x
 A 8 Taschenbeutel 2x
 B 9 Ärmel 2x
 B 10 Oberkragen 1x
 B 11 Unterkragen 1x
 Futterteile:
 A B 12 Vorderteil 2x
 A B 13 Rückenteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL **A** Teile 1 bis 8, 12 und 13, für die JACKE **B** Teile 1 bis 4 und 9 bis 13 in Ihrer Größe aus.

➔ Die Gr. 18 bis 23 sind Kurzgrößen.
 Sie entsprechen in der Weite den Gr. 36 bis 46.
 Siehe auch „SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN“.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 160 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
 Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Fellimitat

Bevor Sie die Schnittteile auf den Stoff stecken, müssen Sie die STRICHRICHTUNG feststellen. Streichen Sie parallel zur Webkante über den Stoff. Mit dem Strich legen sich die Härchen flach, gegen den Strich sträuben sie sich. Fellimitat wird mit dem Strich zugeschnitten; d. h. die Schnittteile werden so auf den Stoff gelegt, dass sich die Härchen von oben nach unten widerstandslos streichen lassen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 2x
 A B 2 Back 1x
 A B 3 Back Facing 1x
 A B 4 Collarband 2x
 A 5 Sleeve 2x
 A 6 Top Collar 1x
 A 7 Undercollar 1x
 A 8 Pocket Piece 2x
 B 9 Sleeve 2x
 B 10 Top Collar 1x
 B 11 Undercollar 1x
 Lining Pieces:
 A B 12 Front 2x
 A B 13 Back 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the COAT view **A** pieces 1 to 8, 12 and 13,
 for the JACKET view **B** pieces 1 to 4 and 9 to 13.

➔ **Sizes 10P to 20P (18 are 23) half sizes.**
 Except for height, these size correspond to standard women's sizes 10 to 20 (36 to 46).
 See also "LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES".

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 3 inches (160 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fake Fur

Determine the DIRECTION OF THE NAP before pinning the pattern pieces to the fabric. Stroke your hand over the fabric parallel to the selvage. The hairs of the fabric will lie flat with the nap, they will bristle up against the nap. Fake fur is usually cut with the nap, e.g. lay all pattern pieces on the fabric so that the hairs of the fur lie flat when stroked from top to bottom.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 2x
 A B 2 Dos 1x
 A B 3 Parementure dos 1x
 A B 4 Pied de col 2x
 A 5 Manche 2x
 A 6 Dessus de col 1x
 A 7 Dessous de col 1x
 A 8 Fond de poche 2x
 B 9 Manche 2x
 B 10 Dessus de col 1x
 B 11 Dessous de col 1x
 Pièces en doublure
 A B 12 Devant 2x
 A B 13 Dos 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour le MANTEAU **A** les pièces 1 à 8, 12 et 13, pour la VESTE **B** les pièces 1 à 4 et 9 à 13 sur le contour correspondant à la taille choisie.

➔ **Les tailles 18 à 23 sont des tailles intermédiaires courtes.**
 Elles correspondent à l'ampleur des tailles 36 à 46.
 Voir aussi la rubrique „RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON“.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 160 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Fourrure synthétique

Avant d'épingler les pièces sur le tissu, il faut déterminer le SENS DU POIL. Passer la main sur le tissu, parallèlement aux lisières. Les poils se couchent si le geste est effectué dans le sens du poil, ils se redressent s'il est effectué dans le sens contraire. Pour couper la fourrure synthétique dans le sens du poil, il faut poser les pièces sur le tissu en les orientant toutes dans la même direction, afin que les poils de tissu se couchent en passant la main du haut vers le bas.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

MARGES DE SURPLUS DE COUTURE ET D'OUIPET

NAHT- UND SAUMZUGABEN MÜSSEN ZUGEgeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 5, 8, 12 und 13 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 9, 12 und 13 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

MANTEL / JACKE Brustabnäher

➊ Abnäher in den Vorderteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknöten.
Abnäher nach unten bügeln.

A

Seitennähte (vorverlegt) / Nahttaschen

➋ Futtertaschenbeutel rechts auf rechts auf die Vorderteile, Stofftaschenbeutel auf das Rückenteil heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (2a).

➌ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

➍ Nahtzugaben auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen.

B

Seitennähte (vorverlegt)

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

AB

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen mit Steg

➎ Kragenstege rechts auf rechts auf den Oberkragen und den Unterkragen heften (Nahtzahl 4) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

➏ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen, dabei die Mehrlänge des Oberkragens von außen anschieben. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen gewölbt halten. Oberkragen mit schrägen Spannstichen auf den Unterkragen heften (6a). Offene Kanten aufeinanderheften.

➐ Kragen rechts auf rechts von Mitte bis Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5); der Unterkragen liegt auf dem Vorder- und Rückenteil, die Querstriche am Kragensteg treffen auf die Schulternähte.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem, ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1½" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING

Use pieces 5, 8, 12 and 13 to cut the lining for view **A**.

Use pieces 9, 12 and 13 to cut the lining for view **B**.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
¾" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

COAT / JACKET Bust Darts

➊ Stitch darts on front pieces toward points of darts. Knot ends of thread.
Press darts down.

A

Side Seams (Forward) / Pocket in Seams

➋ Lay pocket lining pieces right sides together with front pieces. Baste fabric pocket pieces to back, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seams (2a).

➌ Lay front pieces right sides together with back. Baste side seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

➍ Press seam allowances open. Press pocket pieces onto fronts, baste and stitch together.

B

Side Seams (Forward)

Lay front pieces right sides together with back. Baste side seams (seam number 1) and stitch. Press allowances open.

AB

Shoulder Seams

Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 2), easing back shoulder edges. Stitch. Press allowances open.

Collar with Collarband

➎ Baste collarband pieces right sides together with top collar and undercollar (seam number 4). Stitch.
Trim seam allowances, clip curves and press open. Topstitch close to each side of seams.

➏ Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated, pushing up extra length of top collar from outer edge. Trim allowances, clip curves.

Turn collar. Baste edges and press. Roll undercollar. Baste top collar to undercollar with long, diagonal stitches (6a). Baste open edges together.

➐ Baste collar right sides together with neck edge matching centers (seam number 5) so that undercollar lies on front and back and markings on collarband meet with shoulder seams.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Thermocoller également des bandes d'entoilage de 4 cm de large sur le surplus d'ourlet du devant, du dos et des manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

Pour **A** couper les pièces 5, 8, 12 et 13 dans la doublure.

Pour **B** couper les pièces 9, 12 et 13 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

MANTEAU / VESTE Pincettes de poitrine

➊ Piquer les pincettes sur les devants en les effilant. Nouer les fils de piqure.
Coucher les pincettes vers le bas, repasser.

A

Coutures latérales (sur le devant) / poches dans les coutures

➋ Bâtir les fonds de poche en doublure, endroit contre endroit, sur les devants, les fonds de poche en tissu sur le dos, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de cout. Coudre les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (2a).

➌ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture.

➍ Écarter les surplus de couture au fer. Coucher les fonds de poche sur les devants, repasser, les bâtir et les piquer ensemble.

B

Coutures latérales (décalées sur le devant)

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer. Écarter les surplus au fer.

AB

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 2), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Écarter les surplus au fer.

Col avec pied de col

➎ Bâtir les pieds de col, endroit contre endroit, l'un sur le dessus de col, l'autre sur le dessous de col (chiffre-repère 4) et piquer.
Réduire les surplus de couture au fer, les cranter et les écarter au fer. Surpiquer les pièces de col de part et d'autre de la couture.

➏ Épingler les pièces de col, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis en galbant l'excès de longueur du dessus de col par l'extérieur. Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis.

Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Maintenir le dessous de col galbé. Bâtir le dessus de col, au point lancé oblique, sur le dessous de col (6a). Bâtir les bords ouverts ensemble.

➐ Bâtir le col, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure (chiffre-repère 5); poser le dessous de col sur le devant et le dos, poser aussi les repères transversaux du pied de col sur les coutures d'épaule.

DEUTSCH

AB

Halsausschnitt / Besatz

8 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die angeschnittenen vord. Besätze stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

9 Angeschnittene Besätze an der Umbruchlinie nach außen wenden. Besatz über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften, Schulternähte treffen aufeinander. Halsausschnittkanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Besätze unten auf den Saum steppen. Zugaben zurückschneiden, den Saum bis 3 cm vor Besatzende. Ecken schräg abschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln.

Saum

10 Saum nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel

11 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl **A 6, B 8**) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum nähen wie bei Text und Zeichnung 10.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 7 von Ärmel und Rückenteil müssen aufeinander treffen. Die Ärmelnaht muss auf den unteren Querstrich im Rückenteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.

FUTTER

Bewegungsfalte

13 Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➔ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

14 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl **A 11, B 12**), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel bzw. die Jacke stecken.

15 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.

Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

ENGLISH

AB

Neckline / Facing

8 Pin back facing right sides together with front self-facings. Stitch shoulder seams (seam number 3). Press allowances open.

9 Turn self-facings out on fold line. Baste facing to neck edge over collar, matching shoulder seams. Stitch edges of neckline together. Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally. Stitch lower facing edges at hem. Trim allowances, trimming at hem to just 1¼" (3 cm) before facing end. Trim corners at an angle.

Baste facing to inside, press.

Hem

10 Baste hem to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Sleeves

11 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number **A 6, B 8**) and stitch. Press allowances open.

Construct **sleeve hem** as described and illustrated in step 10.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

12 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ Match markings 7 on sleeve and back. Match sleeve seam with lower marking on back. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances and press toward sleeves.

LINING

Ease Pleat

13 Fold back lengthwise, right side facing in. Stitch on marked lines for the ease pleat. Press pleat to one side.

Stitch darts and seams of lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.

➔ Press allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

14 Pin lining right sides together with facing (seam number **A 11, B 12**), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside garment with wrong sides facing.

15 Push up lower edge of lining, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.

Lay extra length of lining down like a small fold. Sew lining on at front facings. Sew facings on at hem.

FRANÇAIS

AB

Encolure / parementure

8 Épingler la parementure dos, endroit contre endroit, sur les parementures coupées à même les devants, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Écarter les surplus au fer.

9 Rabattre les parementures coupées à même les devant suivant la ligne de pliure sur l'endroit. Bâter la parementure par-dessus le col sur l'encolure, superposer les coutures d'épaule. Piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter, épouter les angles. Piquer les parementures en bas sur l'ourlet. Réduire les surplus, et l'ourlet jusqu'à 3 cm avant l'extrémité de la parementure. Épouter les angles.

Plier et bâter l'ourlet sur l'envers, repasser.

Ourlet

10 Plier et bâter l'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Manches

11 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les **coutures de manche** (**A** chiffre 6, **B 8**) et piquer. Écarter les surplus au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 10.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

12 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ superposer les repères transversaux 7 de la manche et du dos. Poser la couture de manche sur le repère inférieur dans le dos. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture et les coucher dans les manches, puis repasser.

DOUBLURE

Fente d'aisance

13 Plier le dos dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Pour la fente d'aisance, piquer la doublure suivant chacun des tracés. Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les pinces et les cout. sur les pièces de la doublure, superposer les chiffres identiques. Monter les manches dans la doublure.

➔ Plier les surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

14 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (**A** chiffre 11, **B 12**), superposer les coutures d'épaule. Piquer en commençant et en terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture dans la doublure. Épingler la doublure, envers contre envers dans le manteau ou la veste.

15 Repousser le bord inférieur de la doublure, ainsi que celui des manches, vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche.

Coucher l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.

A: DRUCKKNOPF-OBERTEILE an x auf den Besatz des rechten Vorderteils nähen. Die Unterteile dazu passend in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.
KNÖPFE über den Druckknöpfen auf das rechte Vorderteil nähen.

B: KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

A: Sew TOP HALVES OF SNAP FASTENERS to facing of right front at x-markings. Sew bottom halves of snaps to left front in center front to match.
Sew BUTTONS to right front over snaps.

B: Work BUTTONHOLES on right front.
Sew BUTTONS to left front in center front.

A: coudre les ÉLÉMENTS SUPÉRIEURS DES BOUTONS-PRESSION selon x sur la parementure du devant droit. Coudre les éléments inférieurs en face suivant la ligne milieu devant sur le devant gauche. Coudre les BOUTONS par-dessus les pressions sur le devant droit.

B: exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant droit.
Coudre les boutons selon la ligne milieu devant sur le devant gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
 A B 2 achterpand 1x
 A B 3 beleg achter 1x
 A B 4 kraagstaander 2x
 A 5 mouw 2x
 A 6 bovenkraag 1x
 A 7 onderkraag 1x
 A 8 zakdeel 2x
 B 9 mouw 2x
 B 10 bovenkraag 1x
 B 11 onderkraag 1x
 Delen van voering:
 A B 12 voorpand 2x
 A B 13 achterpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor MANTEL **A** de delen 1 tot 8, 12 en 13,
 voor JASJE **B** de delen 1 tot 4 en 9 tot 13.

➔ De maten 18 tot 23 zijn korte maten.

Deze maten komen overeen met de maten 36 tot 46.
 Zie ook "patroon verlengen of inkorten".

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 160 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknijpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
 De knoepsneden opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (---): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Imitatiebont

Voordat de patroondelen op de stof gelegd worden, moet u eerst de RICHTING VAN DE VLEUG bepalen. Als u met de hand parallel aan de zelfkant van de stof beweegt en de haartjes gaan plat liggen, beweegt u met de vleug van de stof mee. Imitatiebont wordt met de vleug mee geknipt; d.w.z. de patroondelen worden zo op de stof neergelegd, dat de haartjes van boven naar onderen mooi gaan liggen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
 A B 2 dietro 1x
 A B 3 ripiego dietro 1x
 A B 4 listino collo 2x
 A 5 manica 2x
 A 6 collo superiore 1x
 A 7 collo inferiore 1x
 A 8 sacchetto tasca 2x
 B 9 manica 2x
 B 10 collo superiore 1x
 B 11 collo inferiore 1x
 Parti della fodera:
 A B 12 davanti 2x
 A B 13 dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il CAPPOTTO **A** le parti 1 - 8, 12 e 13;
 per la GIACCA **B** le parti 1 - 4 e 9 - 13
 nella taglia desiderata.

➔ Le taglie dalla 18 alla 23 sono "taglie corte".

Esse corrispondono nell'ampiezza alle taglie dalla 36 alla 46 XX.
 Vedere anche il paragrafo "COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO".

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 160 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per lo stesso valore.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi per i cm necessari.
 Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (---) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Ecopelliccia

Prima di appuntare le parti del cartamodello su questo tessuto bisogna individuare la DIREZIONE DEL PELO. Passare la mano sulla stoffa scorrendo parallelamente alla cimosa. Seguendo la direzione del pelo il tessuto sarà liscio al tatto, contropelo sarà invece se la peluria farà resistenza sotto la mano. L'ecopelliccia si taglia sempre **contropelo**, appuntare sulla stoffa le parti del cartamodello in modo che accarezzandola dal basso verso l'alto la peluria sia liscia sotto la mano.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
 A B 2 espalda 1 vez
 A B 3 vista posterior 1 vez
 A B 4 tira del cuello 2 veces
 A 5 manga 2 veces
 A 6 cuello superior 1 vez
 A 7 cuello inferior 1 vez
 A 8 fondo de bolsillo 2 veces
 B 9 manga 2 veces
 B 10 cuello superior 1 vez
 B 11 cuello inferior 1 vez
 Piezas de forro
 A B 12 delantero 2 veces
 A B 13 espalda 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
 para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 8, 12 y 13,
 para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 4 y 9 a 13
 en la talla correspondiente.

➔ Las tallas 18 a 23 son tallas cortas.

Corresponden en anchura a las tallas 36 a 46.
 Véase también "ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN".

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 160 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
 Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Piel sintética

Antes de prender las piezas del patrón en la tela, hay que determinar la DIRECCIÓN DEL PELO. Pasar la mano en la tela paralelamente al canto del tejido; si los pelillos se aplanan, ésta será la dirección del pelo, si se erizan, será el contrapelo. La piel sintética se corta **con la dirección del pelo**; es decir, todas las piezas se colocan en la tela, de manera que los pelillos discurran de arriba abajo.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

4 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-tjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoe-ring bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen op-strijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 5, 8, 12 en 13 knippen.

Voering voor **B** volgens de delen 9, 12 en 13 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-troondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

MANTEL / JASJE
Coupenaden

❶ De couponaden bij de voorpanden tot een punt stikken. De draden knopen.
De couponaden naar onderen toe strijken.

A

Zijnaden (naar voren toe verlegd) / zakken in de naad

❷ De zakdelen van voering op de voorpanden (goede kanten op el-kaar), de zakdelen van stof op het achterpand vastrijgen, de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (2a).

❸ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op el-kaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.

❹ De naden openstrijken. De zakdelen naar de voorpanden toe strij-ken, op elkaar rijgen en stikken.

B

Zijnaden (naar voren toe verlegd)

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad openstrijken.

AB

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 2), daarbij de stof van de achter-ste schoudernaad verdelen. Stikken. De naad openstrijken.

Kraag met staander

❺ De staanderdelen op de bovenkraag en de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en vaststikken.
Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken

❻ Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De ran-den volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenrand verdelen. De naden bij-knippen, bij de ronde rand inknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag over de hand heen leggen. De bovenkraag met schuine spansteken op de onder-kraag vastrijgen (6a). De open rand dichtrijgen.

❼ Kraag van het midden tot het midden op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de onderkraag ligt bij het voor- en achterpand, de streepjes van de kraagstaander liggen bij de schoudernaden.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-la stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le li-nee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni al-legate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Stirare del-le strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei diet-ro e delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 5, 12 e 13.

Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 9, 12 e 13.

➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

CAPPOTTO / GIACCA
Pinces al seno

❶ Cucire a punta le pince sui davanti. Annodare i fili e stirare le pin-ces verso il basso.

A

Cuciture laterali spostate in avanti / Tasche inserite nelle cuciture

❷ Imbastire i sacchetti tasca di fodera, diritto su diritto, sui davanti, i sacchetti tasca di stoffa sul dietro; i trattini combaciano. Cucire. Fer-mare le cuciture a dretropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (2a).

❸ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto ed imbastire le cucit-ure laterali (NC 1). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aper-ture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cu-citure a dretropunto.

❹ Stirare aperti i margini. Stirare i sacchetti tasca verso i davanti, im-bastirli insieme e cucirli.

B

Cuciture laterali spostate in avanti

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture la-terali (NC 1). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

AB

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture del-le spalle (NC 2) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Collo con listino

❺ Imbastire i listini, diritto su diritto, sul collo superiore ed inferiore (NC 4) e cucirli.

Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati della cucitura.

❻ Appuntare insieme le parti del collo diritto su diritto. Imbastire in-sieme i bordi come illustrato e cucirli spingendo dall'esterno la lung-hezza in più del collo superiore. Rifilare i margini ed inciderli sugli ar-rotondamenti.

Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il col-lo. Imbastire a punti lanciati in isbieco il collo superiore sul collo infe-riore (6a). Imbastire insieme i bordi aperti.

❼ Imbastire il collo, diritto su diritto e centro su centro, sullo scollo (NC 5); il collo inferiore appoggia sul davanti e sul dietro, i trattini sul listino combaciano con le cuciture delle spalle.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la te-la los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-quete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobla-dillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 5, 8, 2 y 13.

B: cortarlo según las piezas 9, 12 y 13.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

ABRIGO / CHAQUETA
Pinzas del pecho

❶ Coser en punta las pinzas en los delanteros. Anudar los hilos. Plancharlas hacia el bajo.

A

Costuras laterales (hacia delante) / bolsillos de costura

❷ Hilvanar el fondo de forro a los delanteros derecho contra derecho y el fondo de tela a la espalda, las marcas horizontales coinden su-perpuestas. Coser. Asegurar los extremos. Plancha el fondo por enci-ma de las costuras de aplicación (2a).

❸ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1). Coser, **sin** cerrar las aber-turas de bolsillo entre las marcas pero dejarlas hilvanadas. Asegurar los extremos.

❹ Planchar los márgenes abiertos. Planchar el fondo en los delan-teros, hilvanar montando y coser.

B

Costuras laterales (hacia delante)

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilva-nar las costuras laterales (número 1) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

AB

Costuras hombro

Colocar los delanteros sobre la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras hombro (número 2), frunciendo los cantos pos-teriores de los hombros. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

Cuello con tira

❺ Hilvanar las tiras de cuello sobre el cuello superior e inferior con los derechos encarados (número 4). Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Pespuntear al ras la costura a ambos lados.

❻ Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra de-recho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo, desli-zando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar el cuello inferior arqueado. Hilvanar el cuello superior con puntadas sesgadas al cuello inferior (6a). Hilvanar montados los cantos abiertos.

❼ Hilvanar el cuello al escote derecho contra derecho de medio a medio (número 5). El cuello inferior queda en el delantero y la espal-da, las marcas horizontales en la tira coinciden en las costuras hombro.

NEDERLANDS

AB

Halsrand / beleg

8 Beleg voor en achter op elkaar vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 3). De naad openstrijken.

9 Aangeknapt beleg bij de vouwlijn naar buiten omvouden. Het beleg over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. De halsrand stikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen. Het beleg bij de zoom vastnaaien. De naden bijknippen, de zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg afknippen, de hoeken schuin afknippen.

Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken.

Zoom

10 De zoom naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Mouwen

11 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer **A 6, B 8**) en stikken. De naad openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 10 afwerken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 7 van de mouw en het achterpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaad moet bij het onderste streepje van het achterpand liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schouderaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooities ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naad bijknippen en naar de mouw toe strijken.

VOERING

Bewegingsplooï

13 Het achterpand in de lengte vouwen (goede kant binnen). Voor de bewegingsplooï bij de aangegeven lijnen stikken. Plooï naar één kant toe strijken.

Figuurnaden en de naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➔ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

14 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A 11, B 12**), schouderaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

15 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

De extra lengte van de voering als plooï naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

ITALIANO

AB

Scollo / Ripiego / Besatz

8 Appuntare il ripiego dietro, diritto su diritto, sui ripieghi uniti ai davanti e chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Stirare aperti i margini.

9 Piegare verso l'esterno i ripieghi tagliati uniti lungo la linea di ripiegatura. Imbastire il ripiego sullo scollo sopra il collo, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire insieme i bordi dello scollo. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Cucire i ripieghi in basso sull'orlo. Rifilare i margini, accorciare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità dei ripieghi. Tagliare in isbieco gli angoli.

Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

Orlo

10 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche

11 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6 per **A, 8** per **B**). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 10.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

12 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 7 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. La cucitura delle maniche deve combaciare con il trattino inferiore sul dietro. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini e stirarli verso le maniche.

FODERA

Piega per agevolare i movimenti

13 Piegare il dietro per lungo, il diritto è all'interno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Cucire le pince e chiudere le cuciture alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➔ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

14 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 11 per **A, 12** per **B**); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sul cappotto e/o sulla giacca rovescio contro rovescio.

15 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.

Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

ESPAÑOL

AB

Escote / vista

8 Prender la vista posterior en las vistas delanteras incorporadas derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 3). Planchar los márgenes abiertos.

9 Girar hacia fuera las vistas incorporadas por la línea de doblez. Hilvanar la vista al escote por encima del cuello, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. Coser las vistas abajo en el dobladillo. Recortar los márgenes, el dobladillo a 3 cm del extremo vista. Cortar las esquinas en sesgo.

Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar.

Doblado

10 Volver hacia dentro e hilvanarlo entornado. Planchar. Coserlo flojo a mano.

Mangas

11 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número **A 6, B 8**) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 10.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 7 de la manga y la espalda tienen que coincidir superpuestas. La costura manga coincide en la marca inferior en la espalda y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes y plancharlos en las mangas.

FORRO

Pliegue de holgura

13 Doblar la espalda a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las pinzas y las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.

➔ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

14 Prender el forro en la vista con los derechos encarados (número **A 11, B 12**), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en el abrigo y/o la chaqueta revés contra revés.

15 Meter el canto inferior de forro, también en las mangas, un poco hacia arriba y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.

Poner el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo. Coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.

A: de BOVENSTE DELEN van de DRUKKNOOP bij x op het beleg van het rechtervoorpand vastnaaien. De onderste delen middenvoor op het linkervoorpand vastnaaien.
KNOPEN bij de drukknopen op het rechtervoorpand vastnaaien.

B: KNOOPSGATEN bij het rechtervoorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.

A: cucire la PARTE SUPERIORE DEGLI AUTOMATICI sulle x al ripiego del davanti destro. La parte inferiore sul davanti sinistro.
Attaccare i BOTTONI sugli gli automatici al davanti destro.

B: eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro.
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

A: Aplicar las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO en x en la vista del delantero derecho y las piezas inferiores correspondientemente en el medio delantero en el delantero izquierdo.
Coser los BOTONES en el delantero derecho por encima de los automáticos.

B: Bordar los OJALES en el delantero derecho.
Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Bakre infodring 1x
A B 4 Kragstånd 2x
A 5 Ärm 2x
A 6 Överkrag 1x
A 7 Underkrag 1x
A 8 Fickpåse 2x
B 9 Ärm 2x
B 10 Överkrag 1x
B 11 Underkrag 1x
Foderdelar:
A B 12 Framstycke 2x
A B 13 Bakstycke 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN A delarna 1 till 8, 12 och 13, för JACKAN B delarna 1 till 4 och 9 till 13.

➔ Storlek 18 till 23 är kortstorlekar.

De motsvarar stl 36 till 46 i vidden.
Se även „FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET“.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 160 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Syntetpås

Innan du nålar fast mönsterdelarna på tyget måste du kontrollera LUGGRIKTNINGEN. Stryk parallellt med stadkanten över tyget. I luggriktningen lägger sig håren slätt, mot luggriktningen strävar de emot. Man klipper till syntetpåsen i luggriktningen, dvs mönsterdelarna läggs på tyget så att du kan stryka över lugghåren uppifrån och ned utan motstånd.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Обтачка горловины спинки 1x
A B 4 Стойка воротника 2x
A 5 Рукав 2x
A 6 Верхний воротник 1x
A 7 Нижний воротник 1x
A 8 Мешковина кармана 2x
B 9 Рукав 2x
B 10 Верхний воротник 1x
B 11 Нижний воротник 1x
Детали выкройки:
A B 12 Полочка 2x
A B 13 Спинка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек для ПАЛЬТО A детали 1 - 8, 12 и 13, для ЖАКЕТА B детали 1 - 4 и 9 - 13 нужного размера.

➔ Размеры 18 - 23 предназначены невысоким женщинам.

Данные размеры соответствуют стандартным размерам 36 - 46. См. также "ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ".

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 160 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Искусственный мех

Перед раскроем необходимо определить НАПРАВЛЕНИЕ ВОРСА меха. Проведите по поверхности меха рукой параллельно кромке: если ворс лежит гладко, то движение по направлению ворса, а если ворс приподнимается, то движение против него. Мех раскраивают по направлению ворса, т. е. детали выкройки раскладывают в одном направлении так, чтобы на готовом изделии ворс был направлен сверху вниз и не приподнимался при проведении по нему рукой.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, 1,5 см - по всем остальным

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremсор på fram- och bakstyckenas och ärmdelarnas fälttillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 5, 8, 12 och 13. Klipp till foder för **B** efter delarna 9, 12 och 13. ➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket. **Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg: 1,5 cm** i alla kanter och sömmar. Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygп till tygets rätsida.

AB

KAPPA / JACKA
Bystinsnitt

➊ Sy insnitten i framstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

A
Sidsömmar (framskjutna) / sömfickor

➋ Träckla fast foderfickpåsarna räta mot räta på framstyckena, tygfickpåsarna på bakstycket, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (2a).

➌ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihopträcklade. Fäst sömändarna.

➍ Pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i framstyckena, träckla och sy ihop dem på varandra.

B
Sidsömmar (framskjutna)
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

AB
Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 2) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

Krage med stånd

➎ Träckla (sömnummer 4) och sy fast kragstånden räta mot räta på överkragen och underkragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

➏ Nåla ihop kragdelarna räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen, skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Håll underkragen välvd. Träckla fast överkragen med sneda kaststygп på underkragen (6a). Träckla ihop öppna kanter.

➐ Träckla fast kragen räta mot räta från mitt till mitt på halsringningen (sömnummer 5); underkragen ligger på fram- och bakstycket, tvärstrecken på kragståndet möter axelsömmarna.

срезам и на швы. Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисунками приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Для **A** выкроить из подкладочной ткани детали 5, 8, 12 и 13. Для **B** выкроить из подкладочной ткани детали 9, 12 и 13. ➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы. Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПАЛЬТО / ЖАКЕТ
Вытачки на груди

➊ На полочках стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

A
Боковые швы (смещенные вперед) / Карманы в швах

➋ Мешковину из подкладочной ткани сложить с полочкой лицевыми сторонами, а мешковину из основной ткани - со спинкой. Мешковины приметать, совместив поперечные метки, и притачать. Сделать закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (2a).

➌ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 1). Срезы стачать, оставив сметанными входы в карманы между поперечными метками. Сделать закрепки.

➍ Припуски швов разутюжить. Мешковины заутюжить на полочки, срезы сметать и стачать.

B
Боковые швы (смещенные вперед)
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов разутюжить.

AB
Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

Воротник с втачанной стойкой

➎ Детали стойки сложить с верхним воротником и нижним воротником лицевыми сторонами, вметать (контрольная метка 4) и втачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Каждую деталь отстрочить по обеим сторонам от шва втачивания близко к шву.

➏ Верхний и нижний воротники с втачанными стойками сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Нижний воротник перегнуть. Верхний воротник пришить к нижнему воротнику отдельными крупными косыми стежками (6a). Открытые срезы сметать.

➐ Воротник сложить с пальто/жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину от линии середины переда до линии середины переда (контрольная метка 5), при этом нижний воротник лежит на полочках и спинке, а поперечные метки на стойке воротника совмещаются с плечевыми швами.

AB

Halsringning / infodring

8 Lågg den bakre infodringen räta mot räta på de helskurna främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna.

9 Vik ut de helskurna infodringarna vid vikningslinjen. Träckla fast infodringen över kragen på halsringningen, axelsömmarna möter varandra. Sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna: jacka dem, klipp av snett i hörnen. Sy fast infodringarna nedtill på fällen. Klipp ner sömsmånerna, klipp ner fällen till 3 cm före infodringens ände. Klipp av hörnen snett.

Träckla in infodringen, pressa.

Fäll

10 Träckla in fällen, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Ärmar

11 Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer A 6, B 8) och sy **ärmsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfäll** som vid text och teckning 10.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

12 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecket 7 på ärm och bakstycke måste möta varandra. Ärmsömmen måste möta det nedre tvärstrecket på bakstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmen.

FODER

Rörelseveck

13 Vik bakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy för rörelsevecket i de markerade linjerna.
Pressa vecket åt en sida.

Sy insnitten och sömmarna vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➔ Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter.

14 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer A 11, B 12), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta ca 10 cm ovanför fällkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.

Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i kappan resp jackan.

15 Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt något och sy fast det på fällen resp ärmfäll.

Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck och sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen.

AB

Горловина / Обтачка

8 Обтачку горловины спинки сложить с цельнокроеными с полочками подбортами лицевой стороной к лицевой стороне и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3).
Припуски швов разутюжить.

9 Цельнокроенные с полочками подборта отвернуть на полочки по линиям сгибов. Подборта и обтачку горловины спинки приметать к срезу горловины поверх воротника, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Подборта притачать к нижним срезам полочек. Припуски швов срезать близко к строчке, припуски нижних швов срезать не доходя 3 см до внутреннего среза подборта. Припуски швов на уголках срезать наискосок.

Подборта и обтачку горловины спинки заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

Подгибка низа пальто/жакета

10 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава

11 Для припосаживания проложить по окату рукава от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка A 6, B 8) и стачать их. Припуски шва разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 10.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

12 Рукав сложить с пальто/жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и спинке, шов рукава с нижней поперечной меткой на спинке, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

ПОДКЛАДКА

Складка на свободное облегание

13 Спинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и застрочить по разметке складку на свободное облегание.
Глубину складки заутюжить в одну сторону.

На деталях подкладки стачать вытачки и выполнить швы, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Втачать рукава.

➔ Припуски по нижним срезам подкладки пальто/жакета и рукавов подкладки, заутюжить на изнаночную сторону.

14 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка A 11, B 12), совместив плечевые швы. Подкладку притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пальто/жакета. Припуски шва подкладки надсечь на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пальто/жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

15 Нижние края подкладки пальто/жакета и рукавов оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа пальто/жакета и рукавов.

Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, подкладку пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа пальто/жакета.

A: Sy fast TRYCKKNAPPSÖVERDELARNA vid x på infodringen vid det högra framstycket. Sy fast underdelarna passande i mitt fram på det vänstra framstycket.
Sy fast KNAPPARNA över tryckknapparna på det högra framstycket.

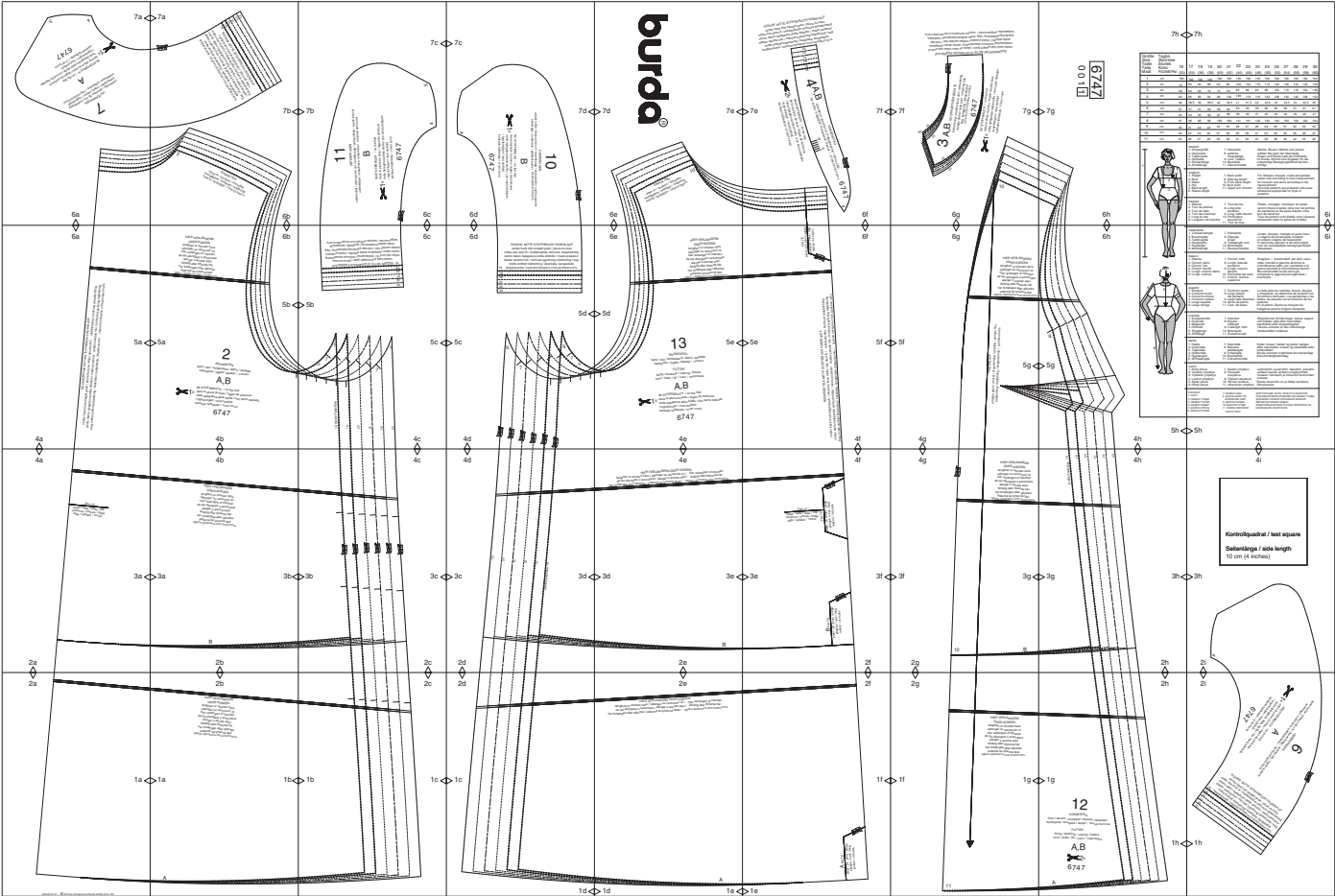
B: Sy i KNAPPHÅL i det högra framstycket.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på det vänstra framstycket.

A: ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пришить к подборту правой полочки по разметке (х). Нижние части кнопок пришить к левой полочке по линии середины соответственно верхним частям кнопок.
ДЕКОРАТИВНЫЕ ПУГОВИЦЫ пришить на правую полочку над местами пришивания кнопок.

B: ПЕТЛИ обметать на правой полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

burda Download-Schnitt

Modell 6747 Bogen A



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

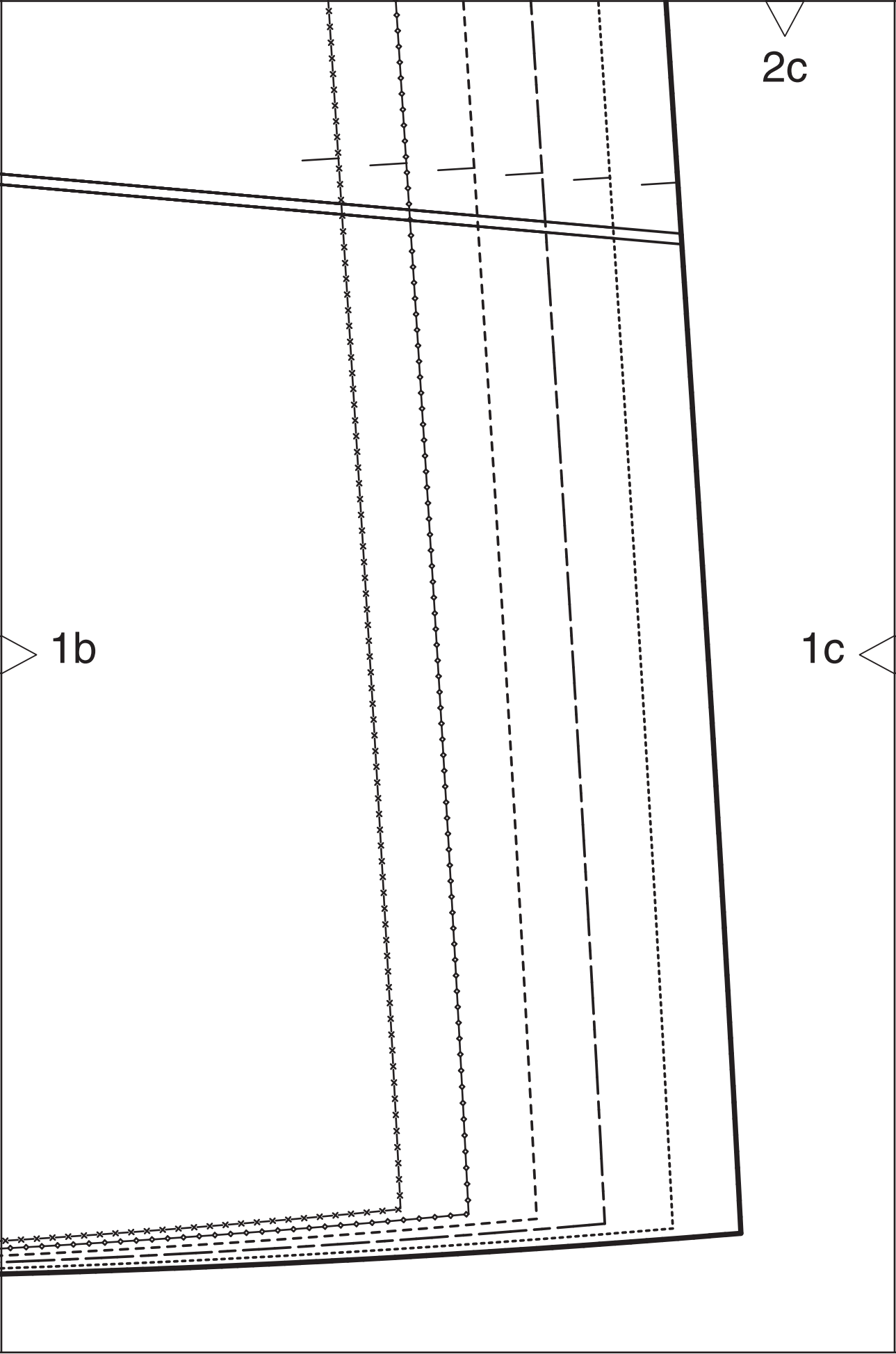
2b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b

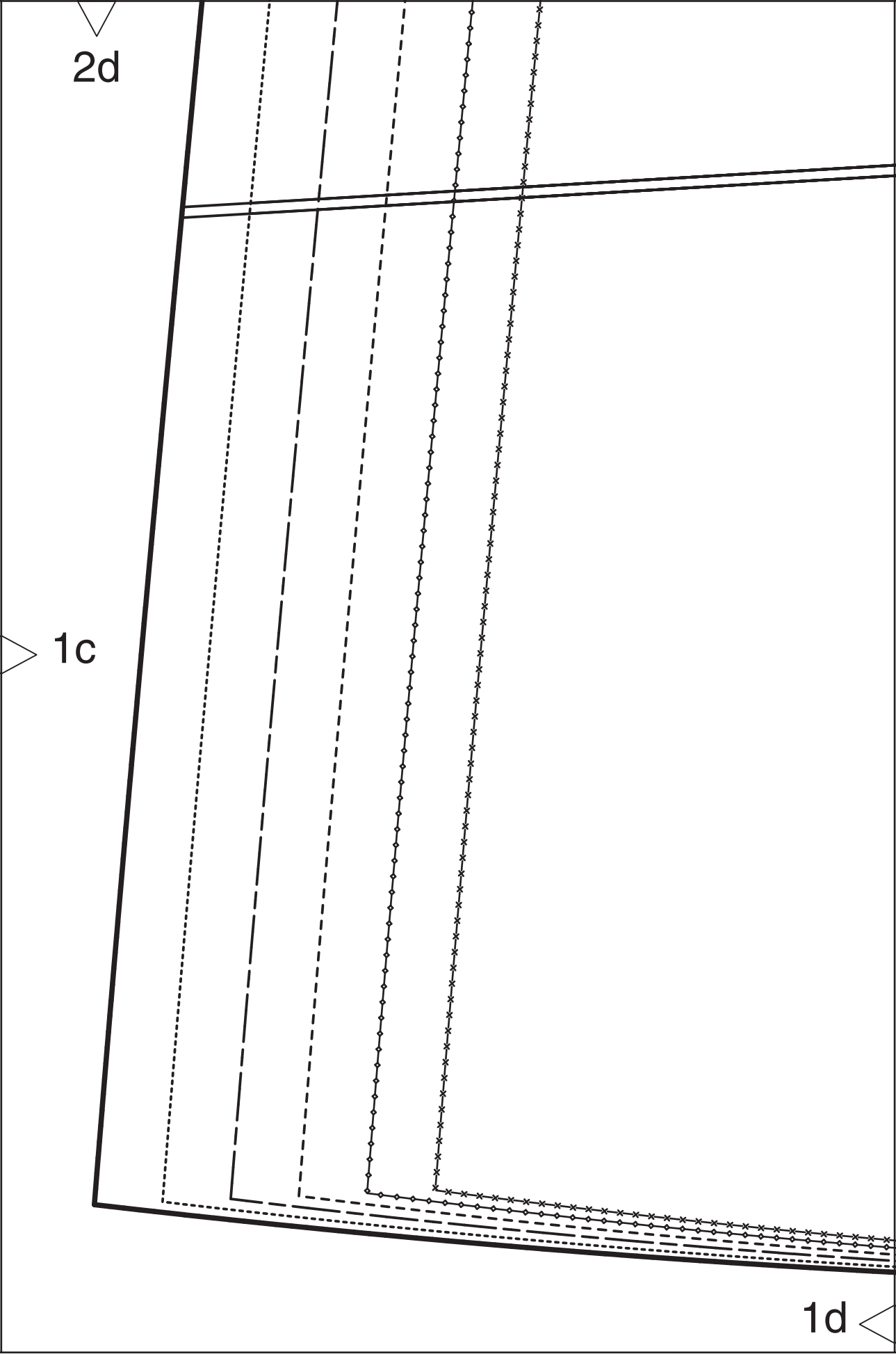
A



2d

1c

1d



2e

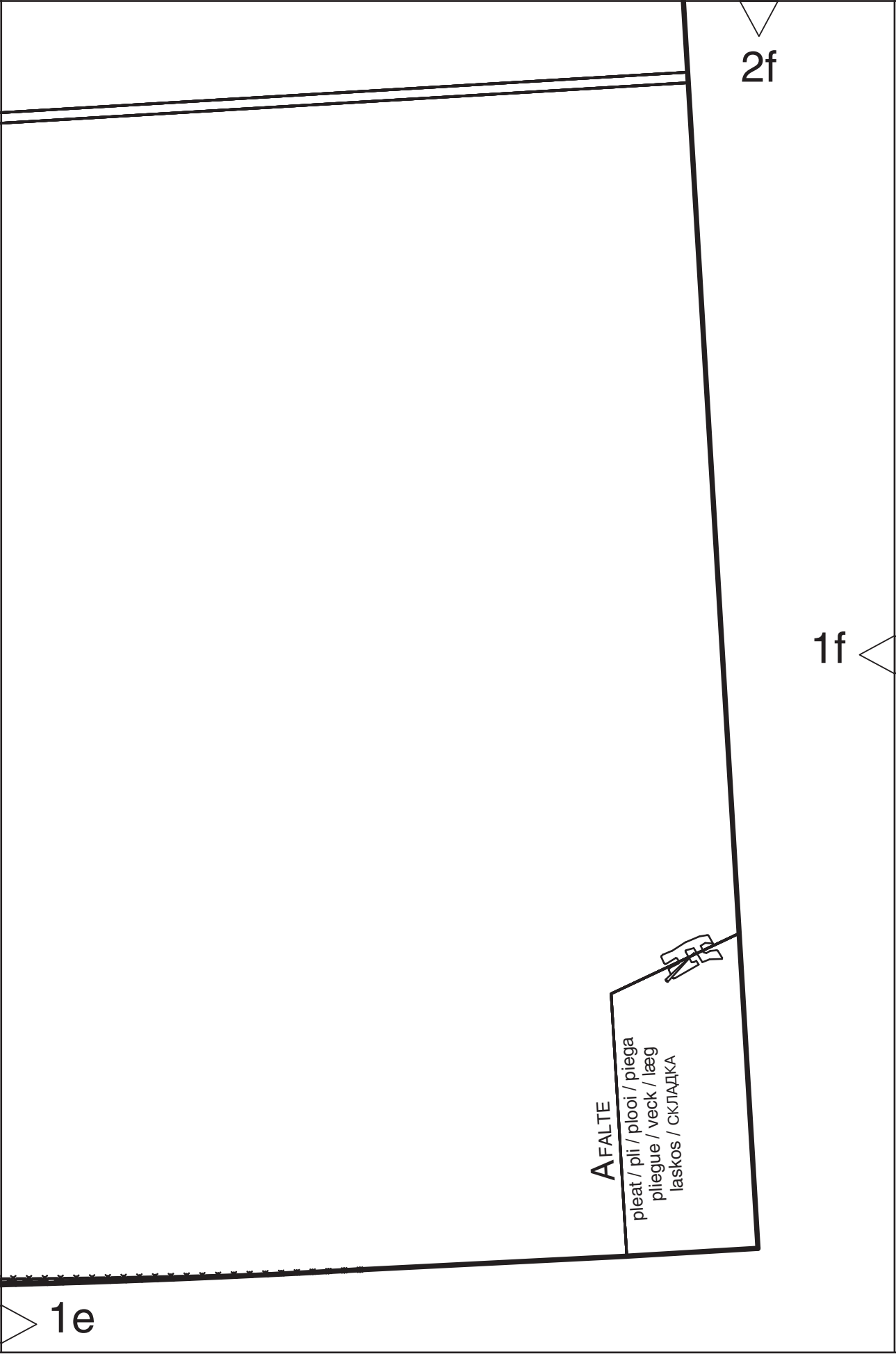
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

A

1d

1e



2f

1f

AFALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / складка

1e

2g

1f

1g

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ



2h

1g

12

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД.ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

✂ 2x

6747

1h

A

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopracollo / cuello superior
 överkrage / overkrave / päällyskaulus / верхний воротник

6

OVERKRAGEN

IM STOFFBRUCH / on the fold
 nella ripiegatura della stoffa / tegen de stofvouw
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan latteesta / сгиб ткани

6747

A

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw / medio posterior
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez dietro trådretning / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3a

2a

4b

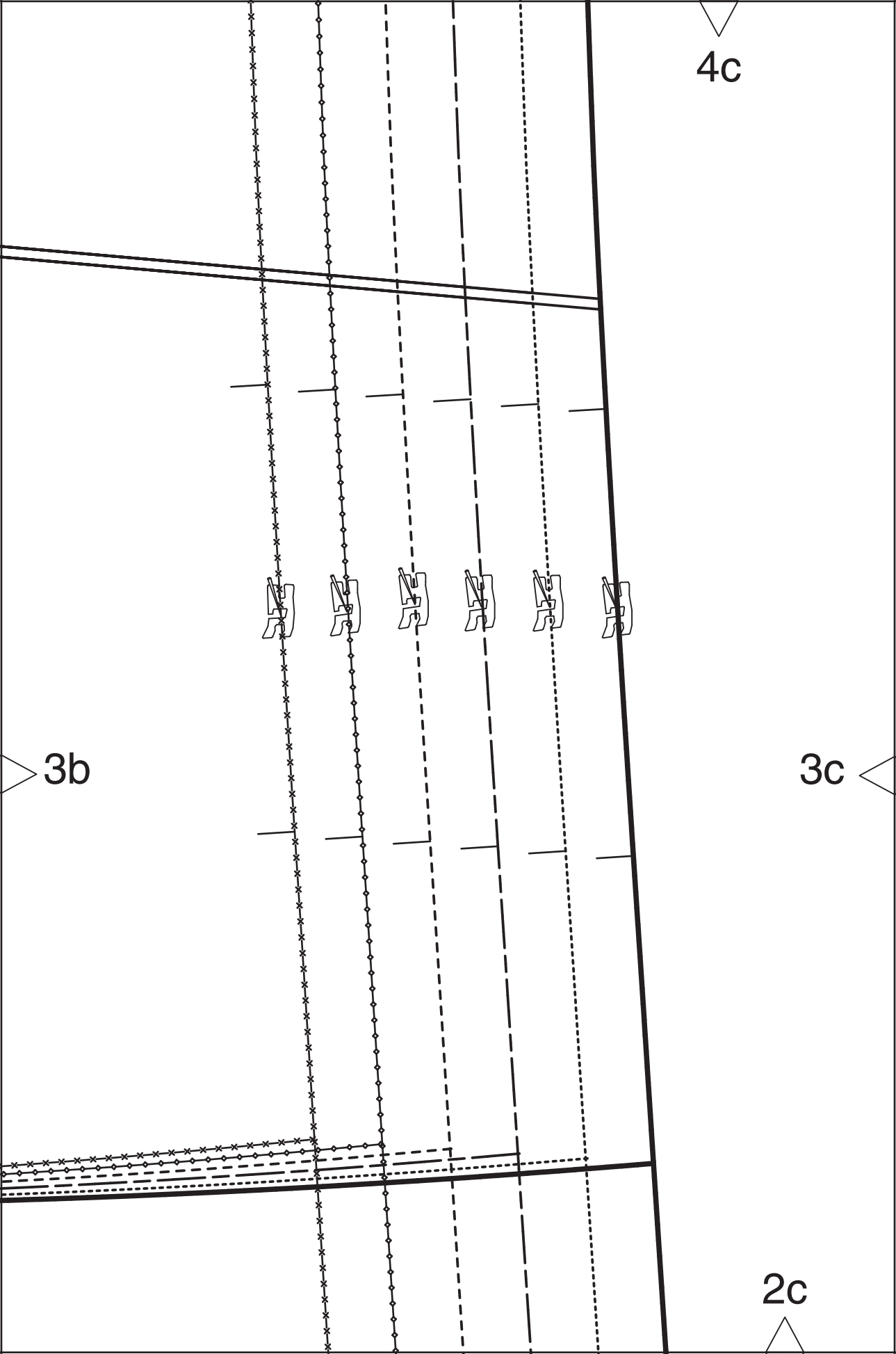
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

3b

B

2b



Größe/Taille/Size 18

23

22

Größe/Taille/Size 18

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

3e

B

2e

4f

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
plieue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

B FALTE

pleat / pli / plooi / piega
plieue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

3e

3f

2f

4g



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

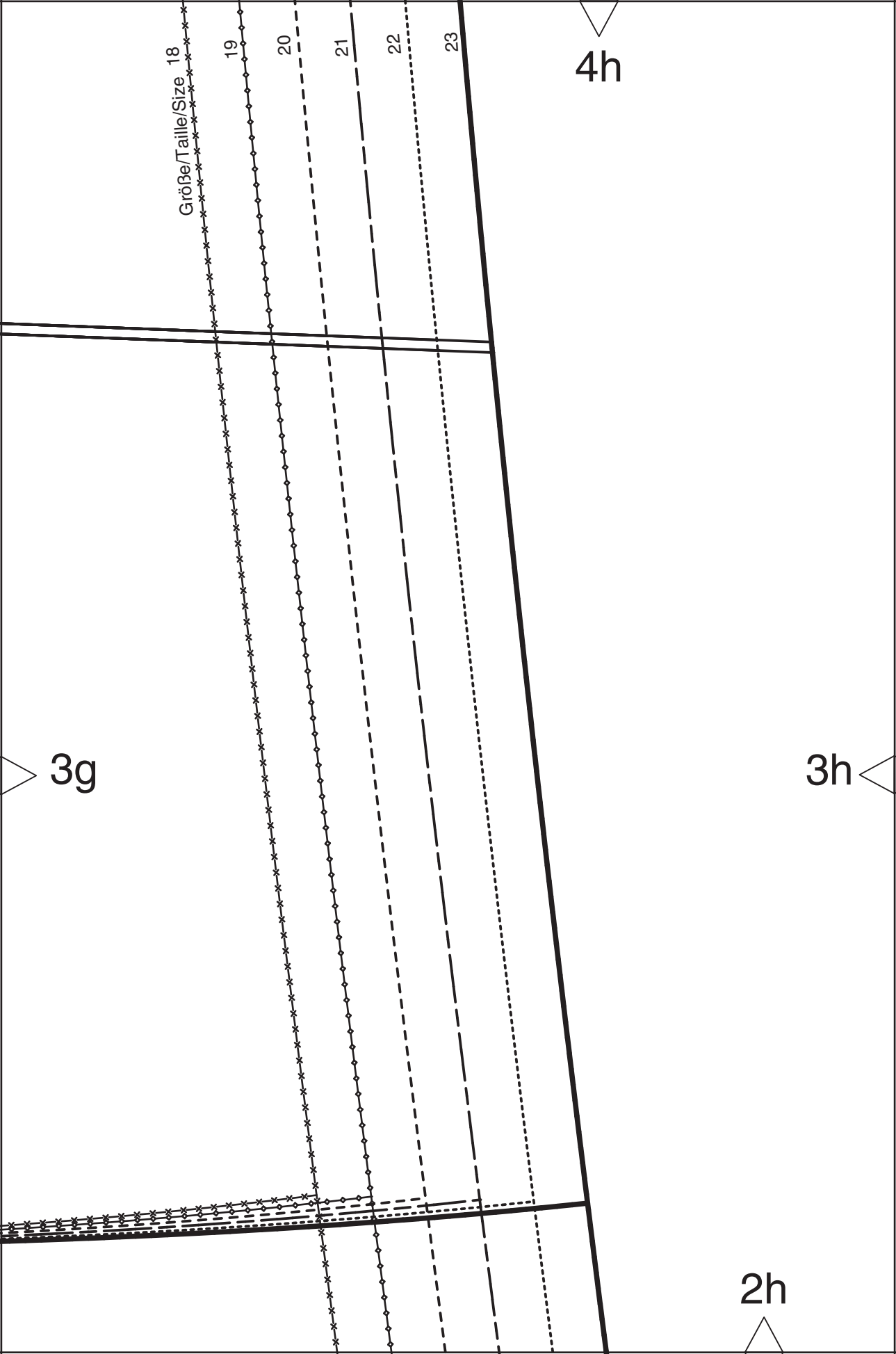
3f

3g

12

B

2g



4i

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

3h

2i

4a

6a

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

5b

5a

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpi / СПИНКА

A,B



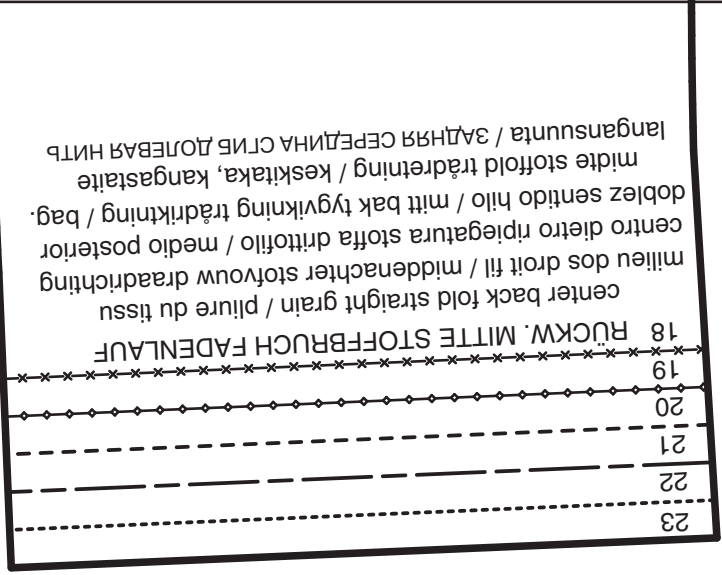
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

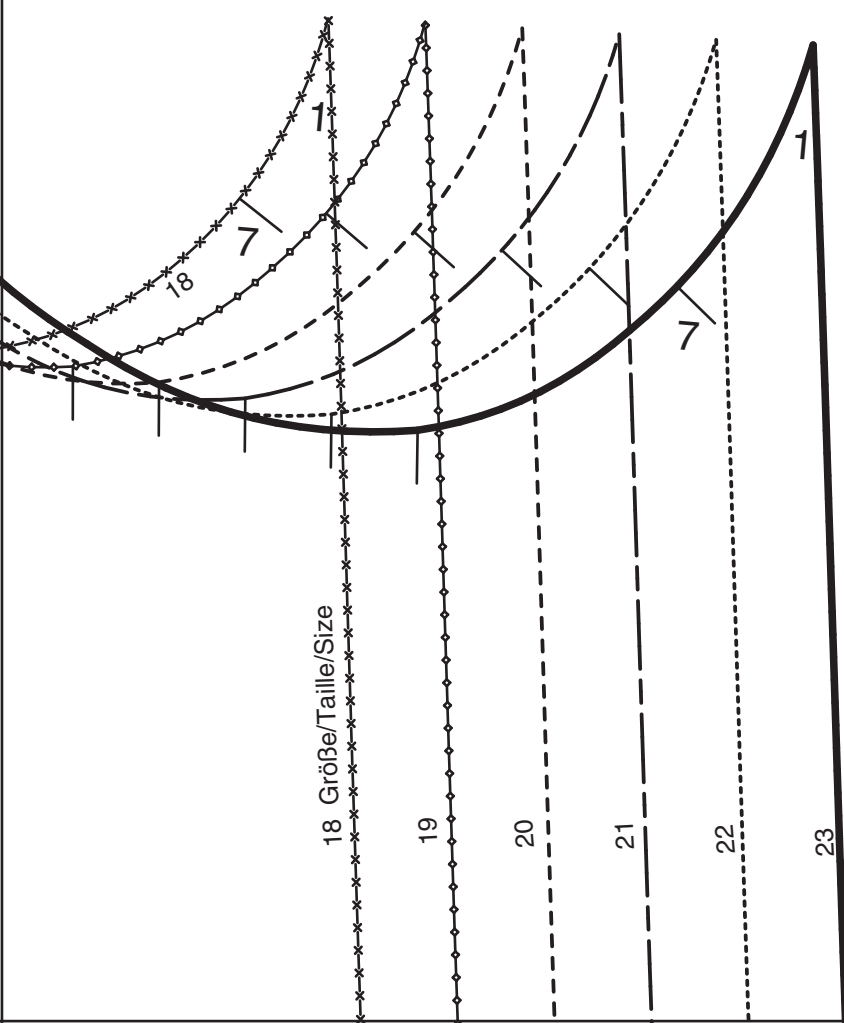
6747

4b

6c



5b



5c

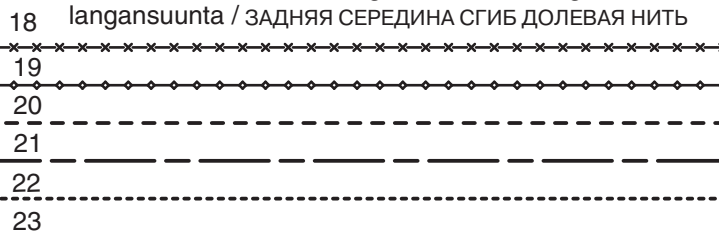
4c

6d

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.

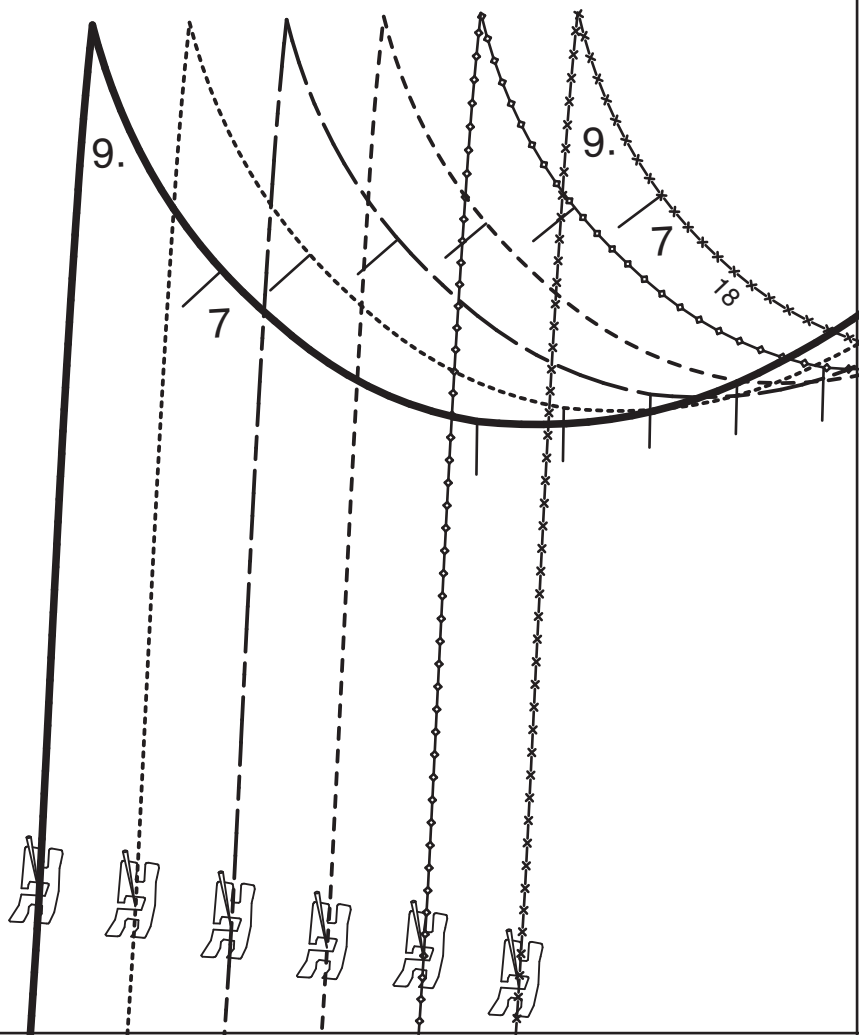
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5d

5c

4d



6e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5d

13

5e

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / foder
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6747

4e

5e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4f

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
plieue / veck / læg
laskos / складка



6f

5f

6g

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

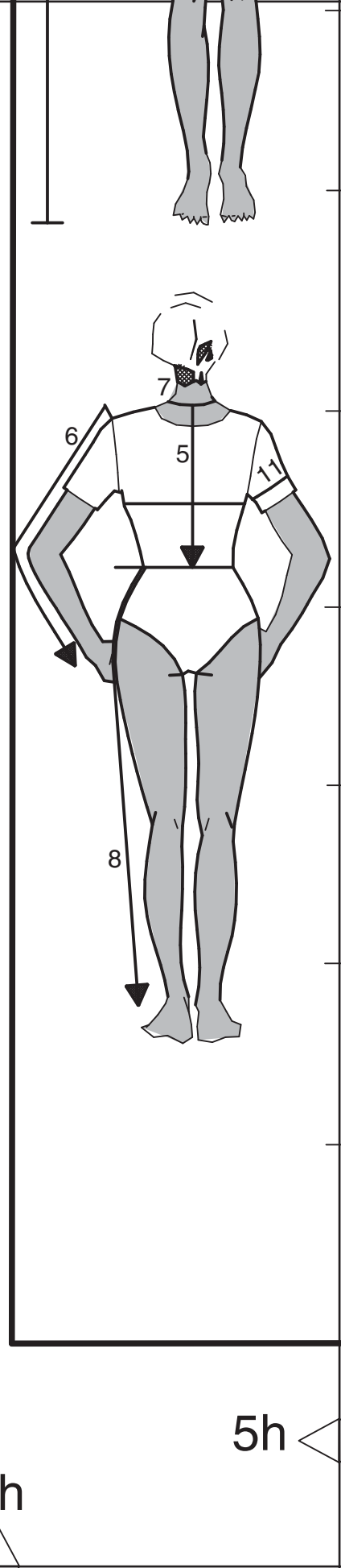
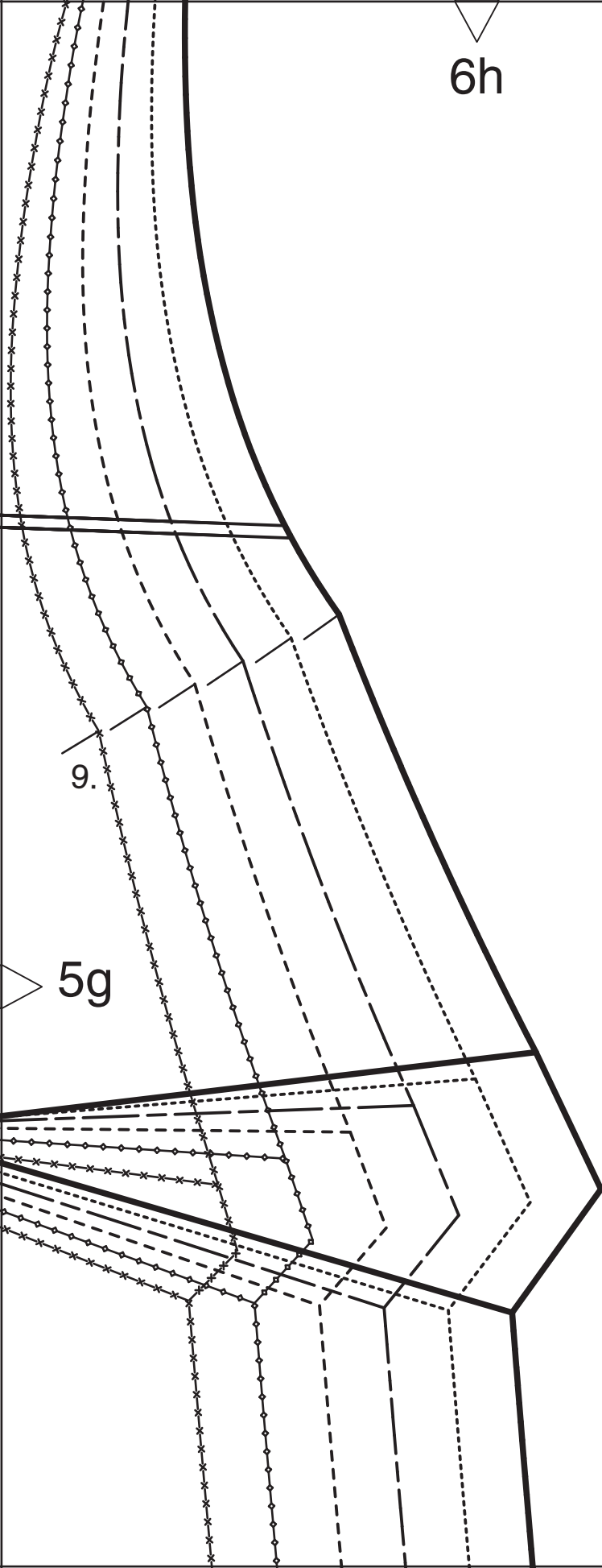
5f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

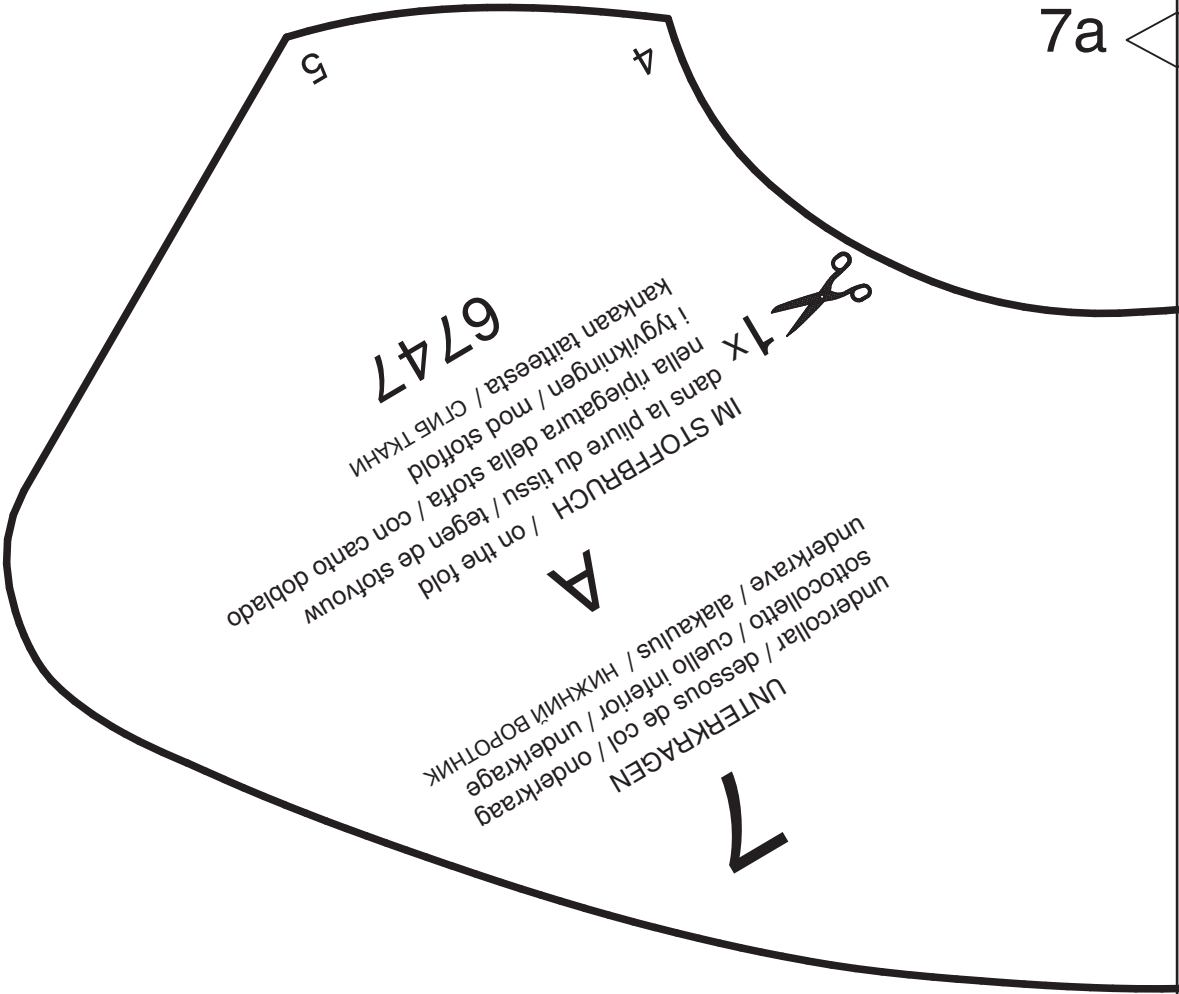
5g

4g



nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm-längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspts 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

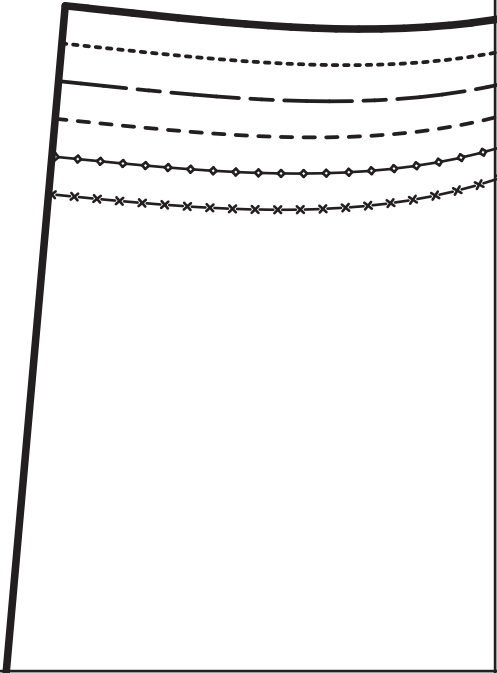
7a



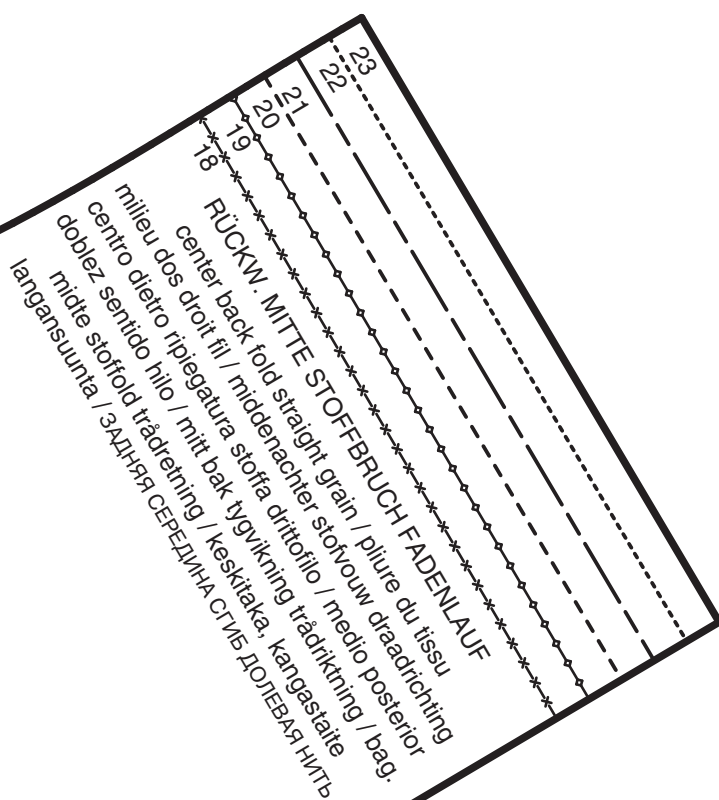
! tygvinningen / mod stoffold
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
kankaan taitteesta / CMB TKAHN

undercollar / dessous de col / onderkraag
sottocolletto / cuello interior / underkrage
underkrave / alakalus / НИЖНИЙ БОПОНК

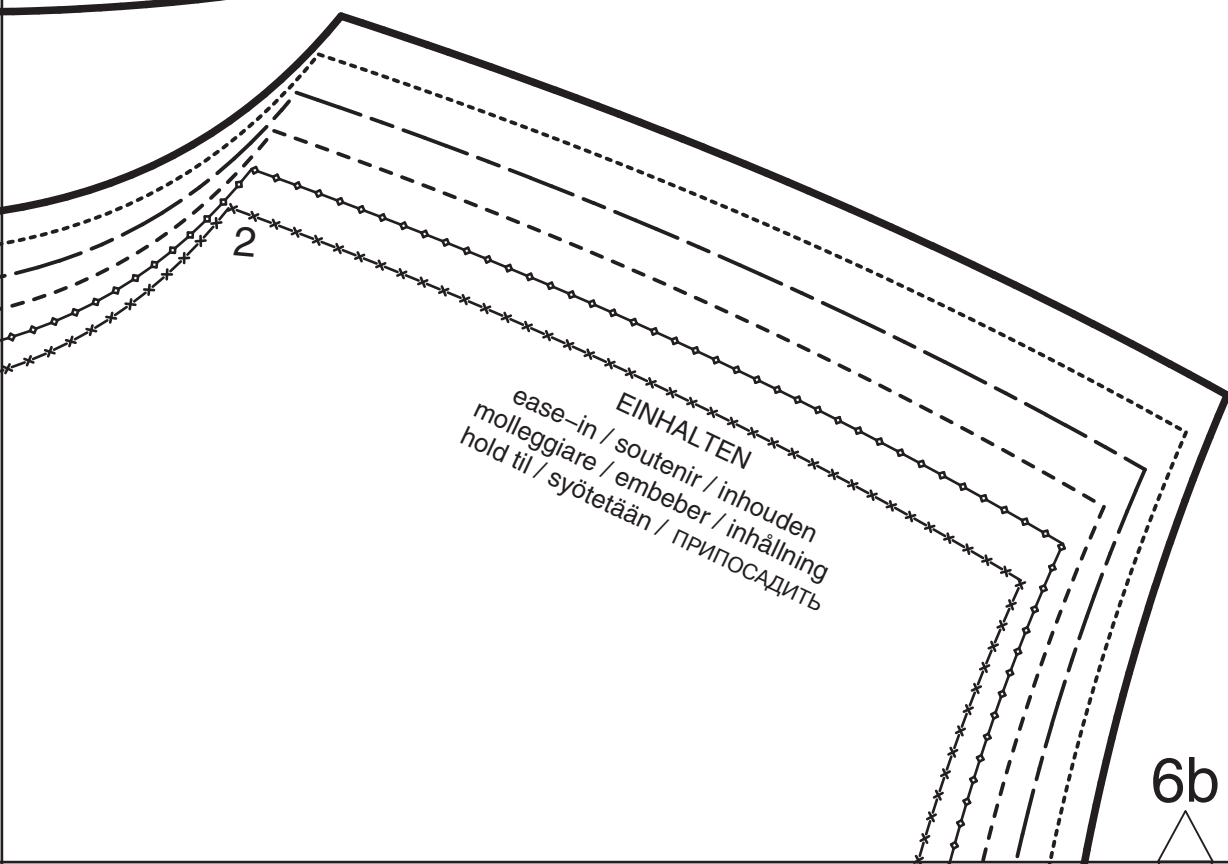
6a



7a



7b



6b

11

UNTERKRAGEN

undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1X

6747



6c

7c

7b

5

4

7d



10

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopracollo / cuello superior
överkrage / overkrave / päällyskausus / ВЕРХНИЙ ВОРОТНИК

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6747

4

7c

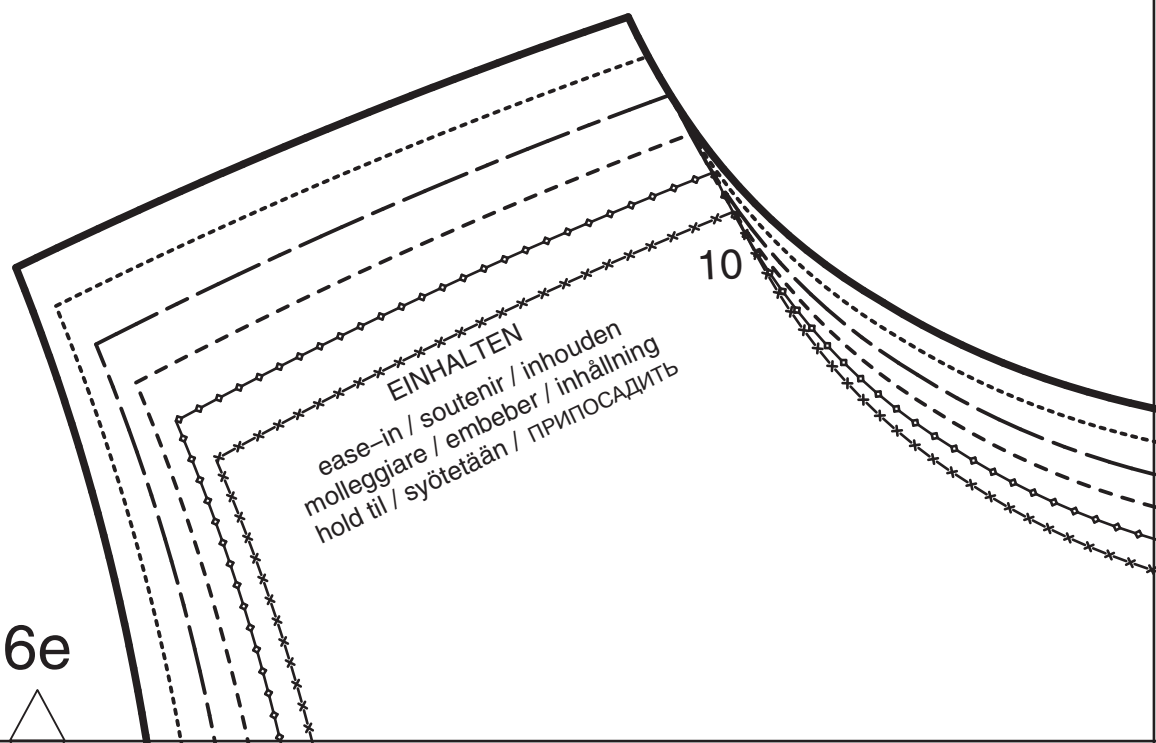
6d

purra®



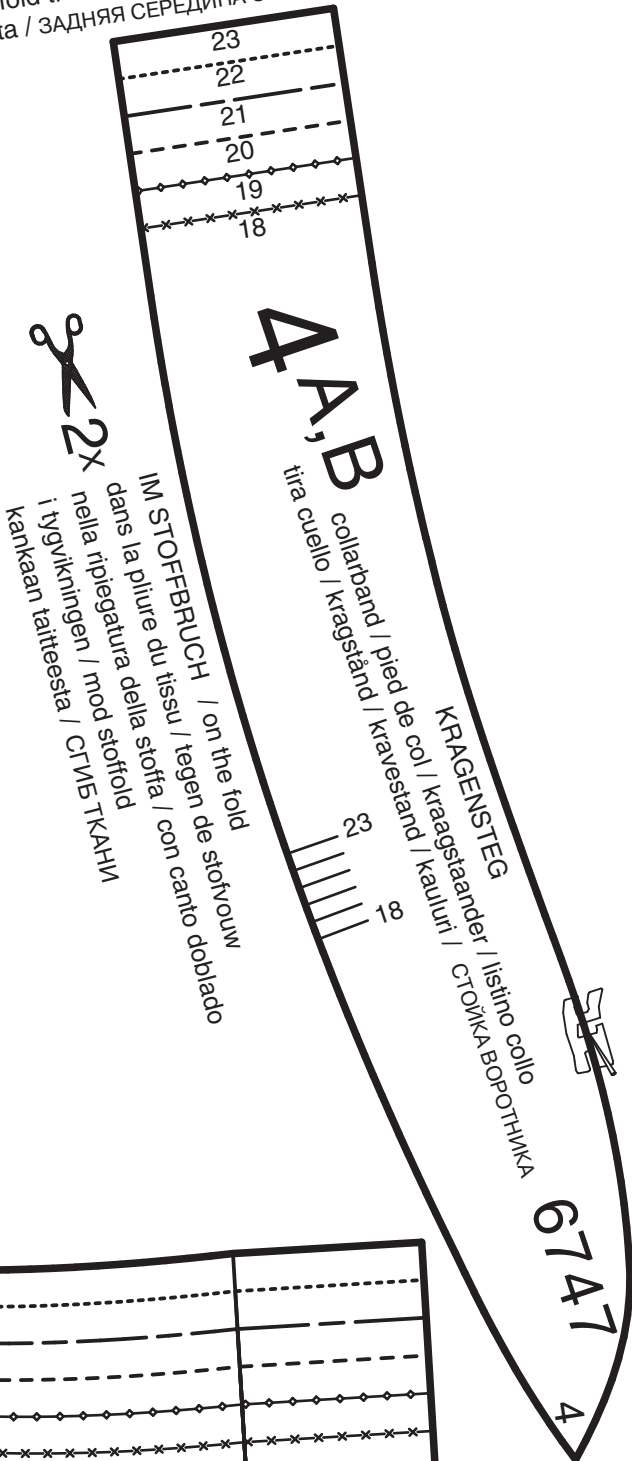
7d

7e



6e

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 dobléz sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
 midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

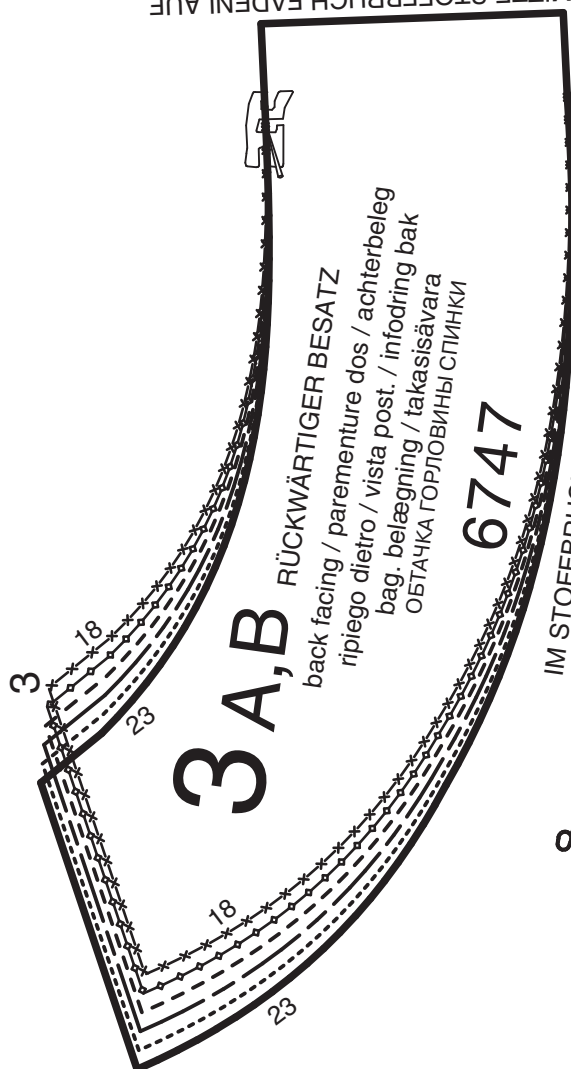


7e

7f

6f

7f

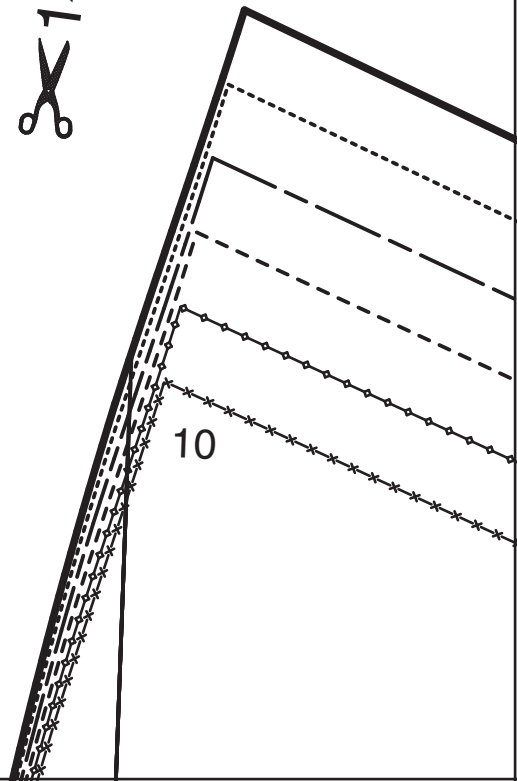


6747



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7g



6g

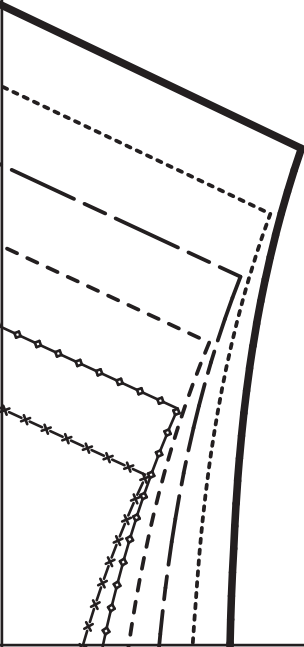
10

7h

6747

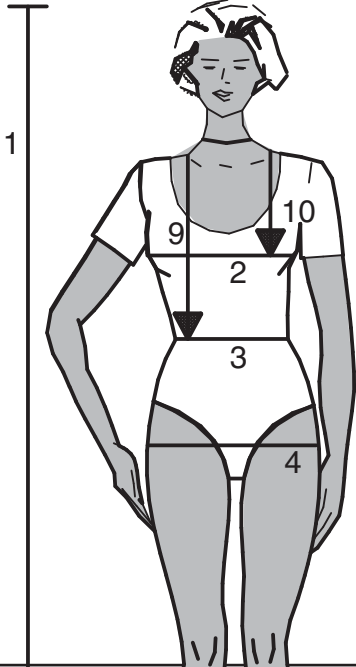
0011

7g



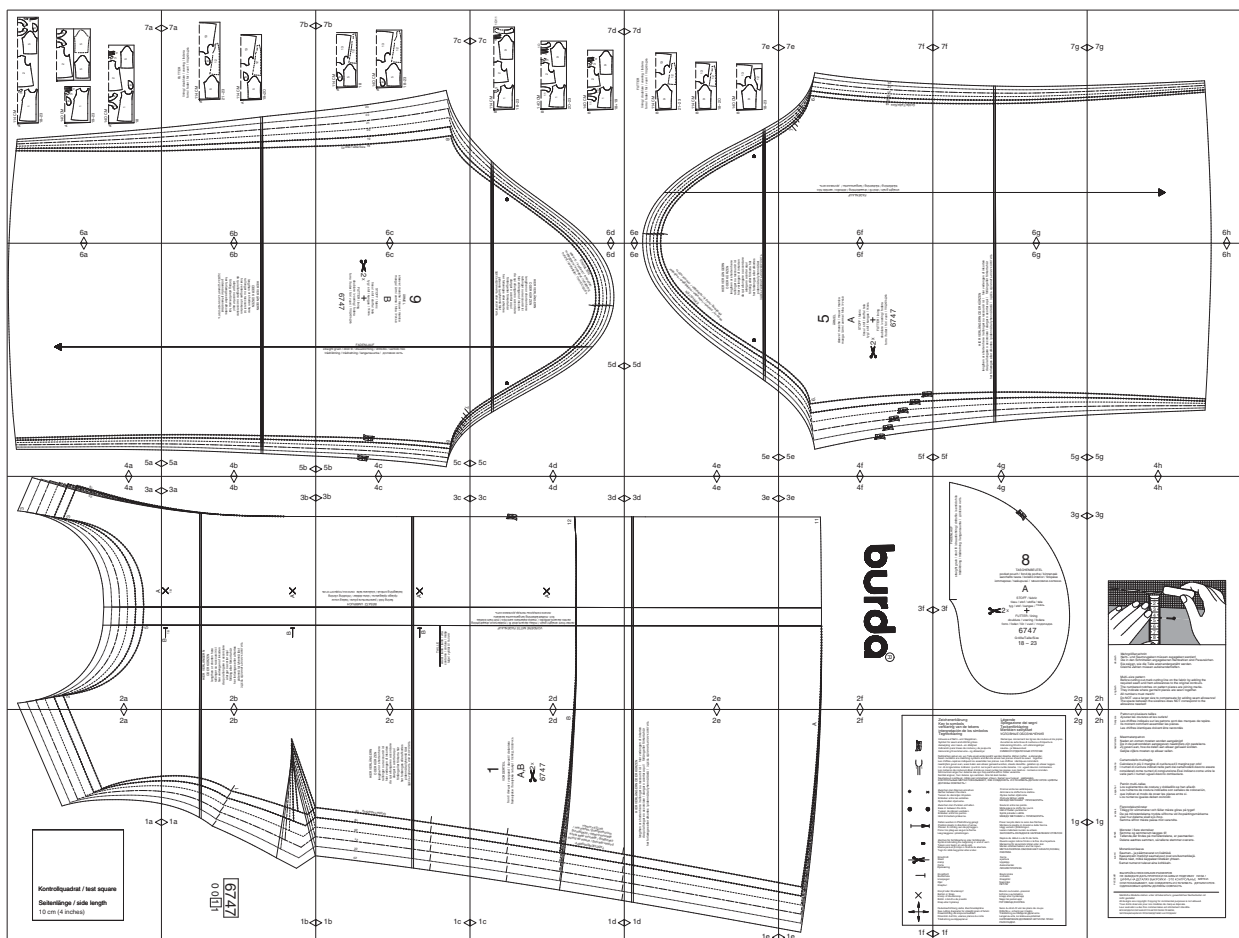
6h

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	16 (32)
1	cm	160
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	38
6	cm	57
7	cm	33
8	cm	97
9	cm	40
10	cm	23
11	cm	25



17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
(34)	(36)	(38)	(40)	(42)	(44)	(46)	(48)	(50)	(52)	(54)	(56)	(58)	(60)
160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
38,5	39	39,5	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45
57	57	58	58	59	59	59	59	60	60	60	61	61	61
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
98	98	99	100	100	101	101	102	102	103	103	103	104	104
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
<p>deutsch</p> <div> <div>1. Körpergröße</div> <div>2. Oberweite</div> <div>3. Taillenweite</div> <div>4. Hüftweite</div> <div>5. Rückenlänge</div> <div>6. Ärmellänge</div> </div> <div> <div>7. Halsweite</div> <div>8. seitliche Hosenlänge</div> <div>9. vord. Taillenl.</div> <div>10. Brusttiefe</div> <div>11. Oberarmweite</div> </div> <div> <p>Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.</p> </div>													
<p>englisch</p> <div> <div>1. Height</div> <div>2. Bust</div> <div>3. Waist</div> <div>4. Hip</div> <div>5. Back length</div> <div>6. Sleeve length</div> </div> <div> <div>7. Neck width</div> <div>8. Side leg length</div> <div>9. Front waist length</div> <div>10. Bust point</div> <div>11. Upper arm circumf.</div> </div> <div> <p>For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.</p> </div>													
<p>français</p> <div> <div>1. Stature</div> <div>2. Tour de poitrine</div> <div>3. Tour de taille</div> <div>4. Tour des hanches</div> <div>5. Long. du dos</div> <div>6. Longueur de manche</div> </div> <div> <div>7. Tour de cou</div> <div>8. Long. côté pantalon</div> <div>9. Long. taille devant</div> <div>10. Profondeur de poitrine</div> <div>11. Tour du bras</div> </div> <div> <p>Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.</p> </div>													

Modell 6747 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

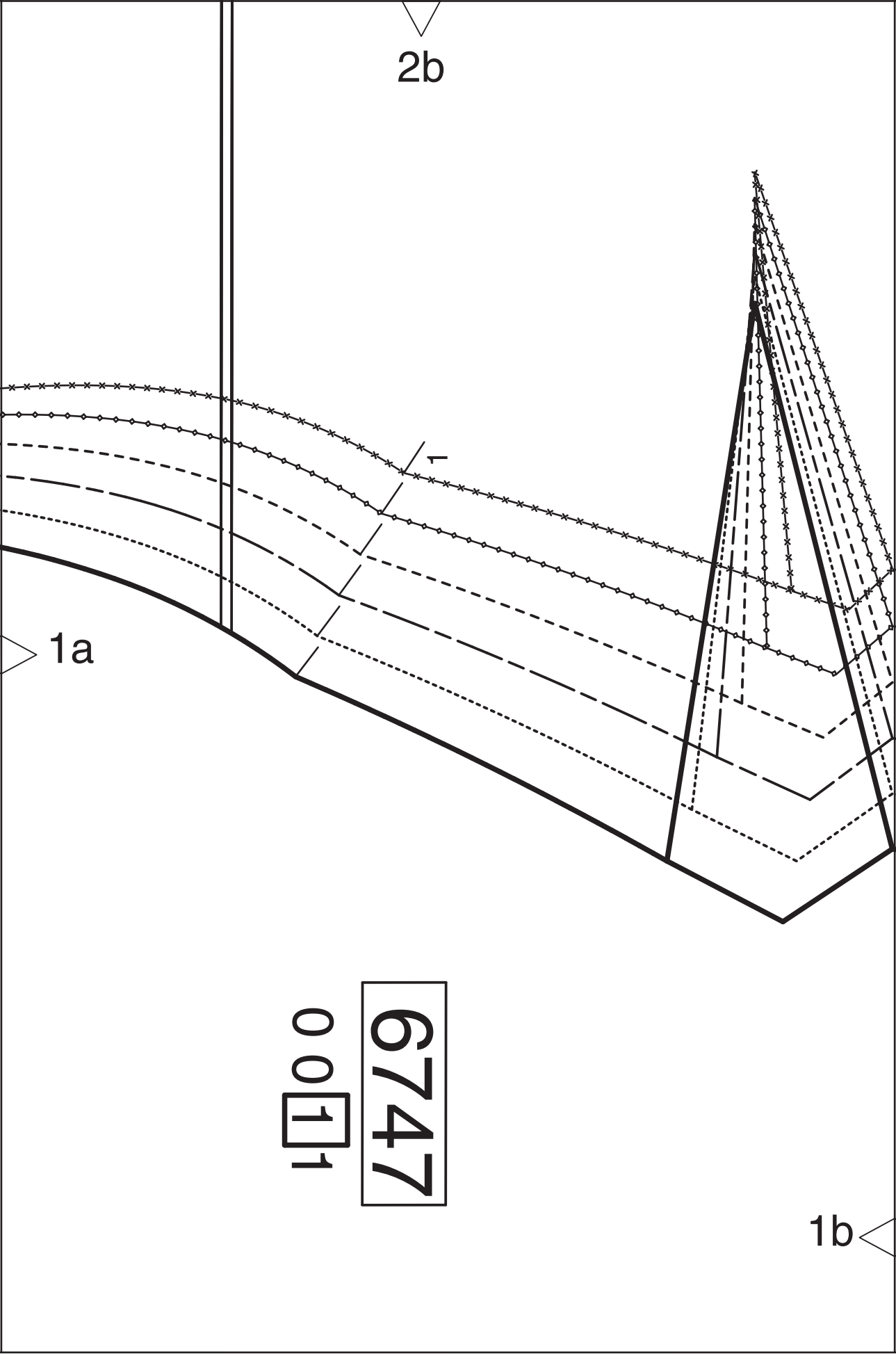
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

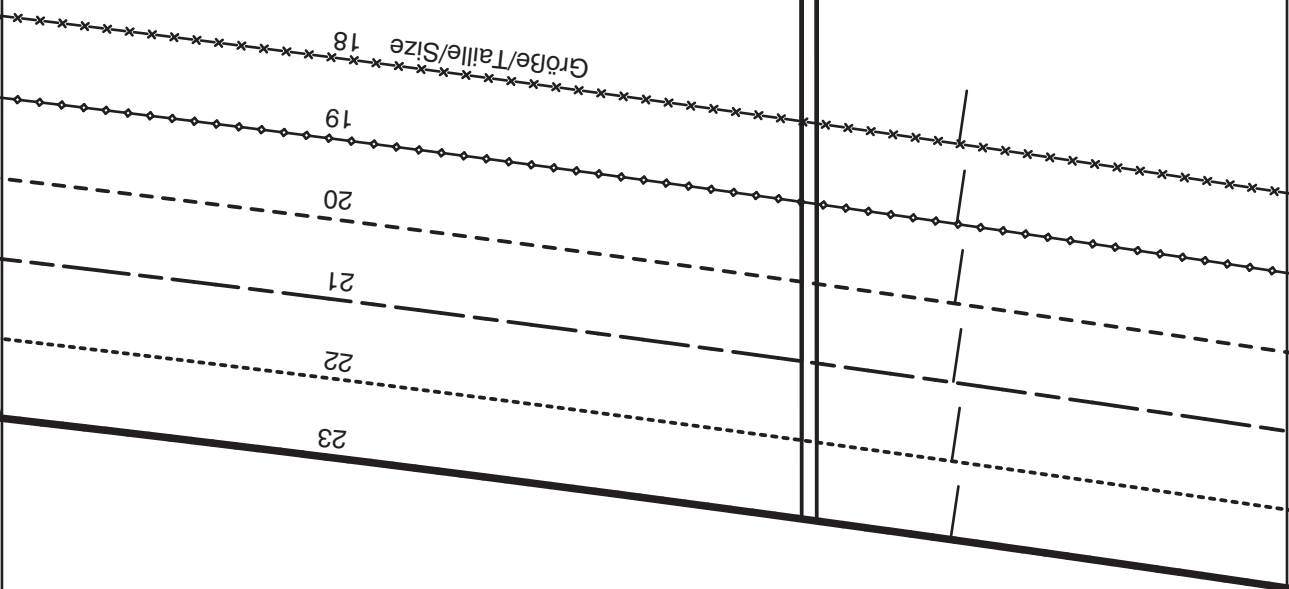
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



2c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить



1b

1c

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



6747

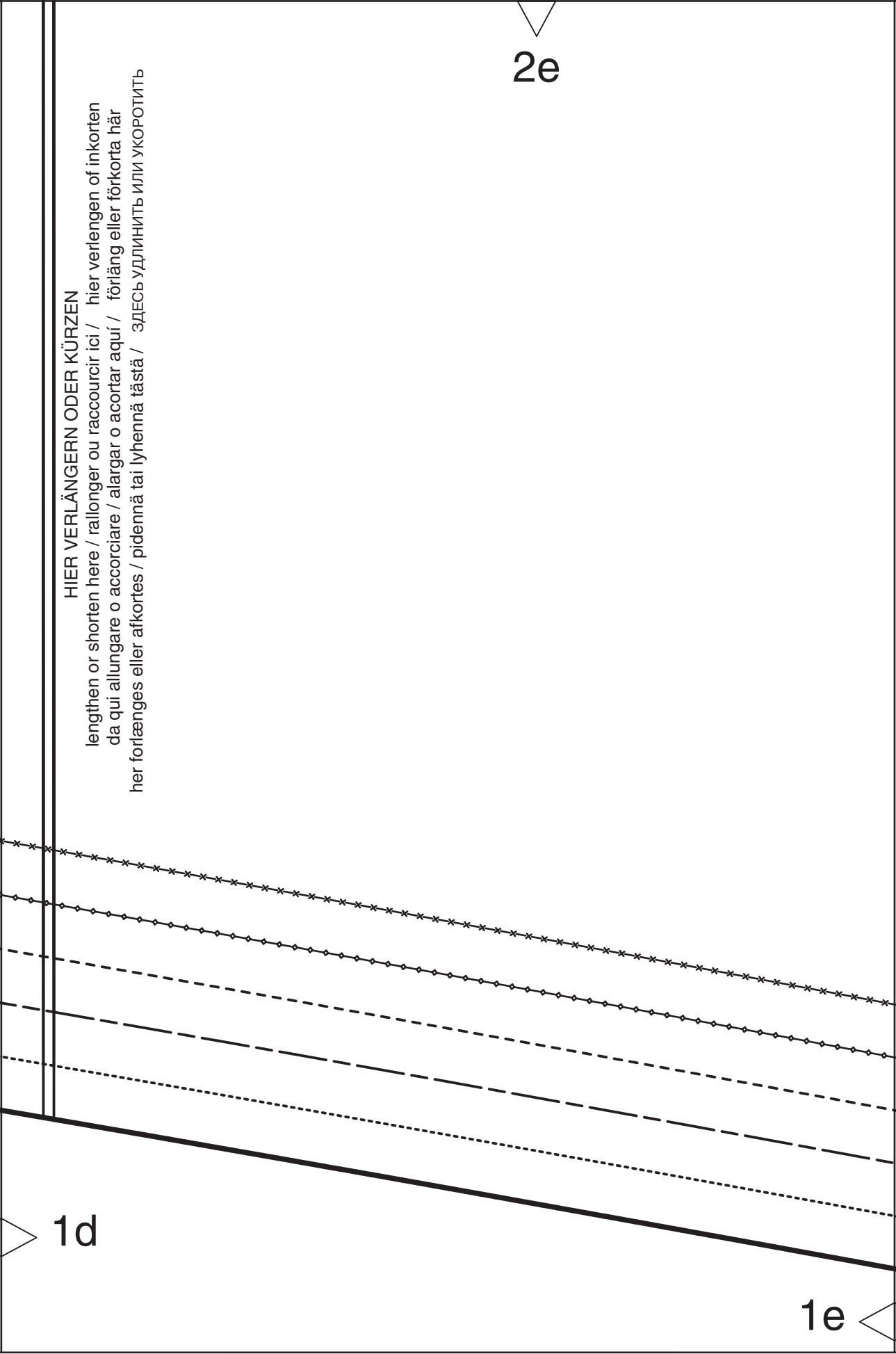
2d

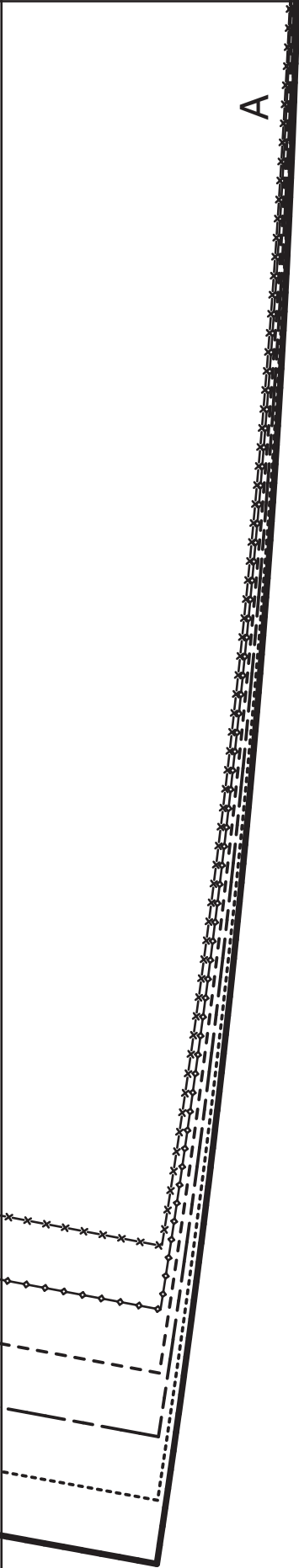
B

1c

1d

TASCHEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / flicköppning
lommeindgang / taskunsuu /
BXOД B KAPMAH



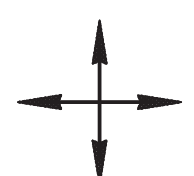


2f



*

*



1f

1e

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗУ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

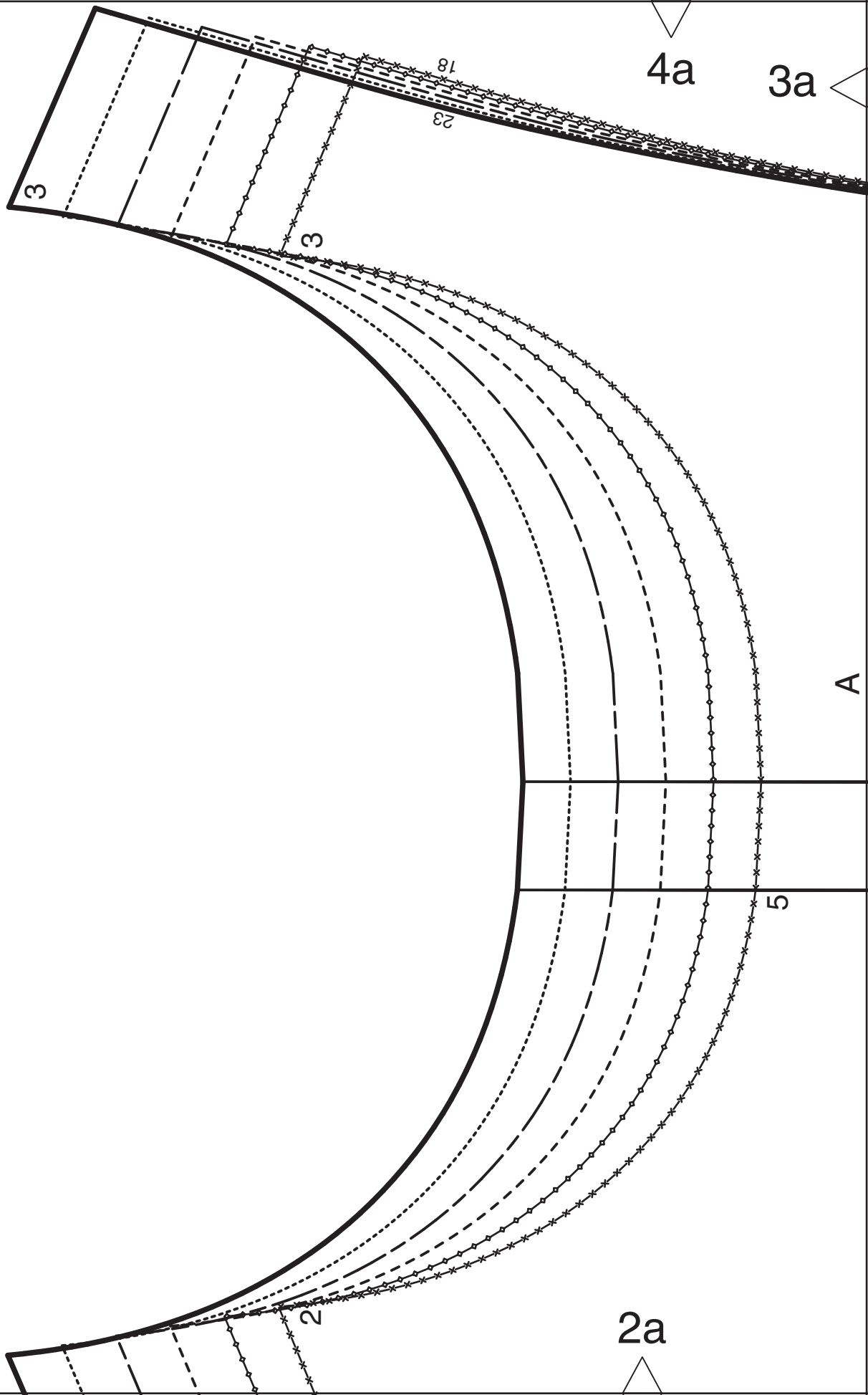
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

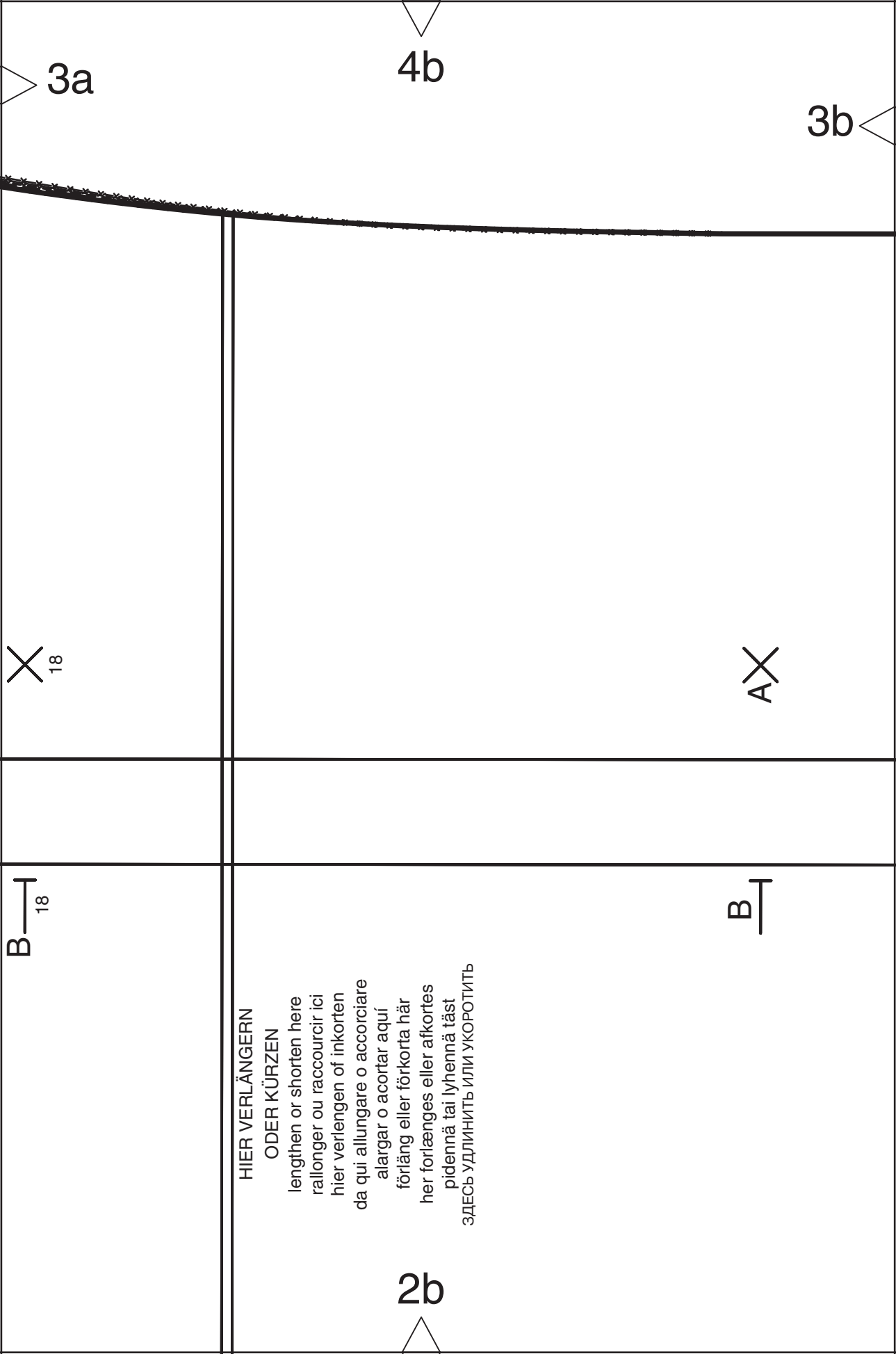
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ





3a

4b

3b

X
18

X
18

B
18

B
18

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

2b

<div>3b</div>	<div>4c</div> <div>3c</div>
<div> <div>BESATZ UMBRUCH</div> <div>facing fold / parementure pliure / beleg vouw</div> <div>ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning</div> <div>belægning ombuk / sisävara taite</div> <div>обтачка,подбопт сгнб</div> </div>	<div>AX</div>
<div>2c</div>	<div> <div> <div>T</div> <div>B</div> </div> <div> <div>TAILLE</div> <div> <div>waist / taille / taille / vita</div> <div>contorno / cintura / midje</div> <div>talje / vyötärö / талия</div> </div> </div> </div>

4d

3c

3d



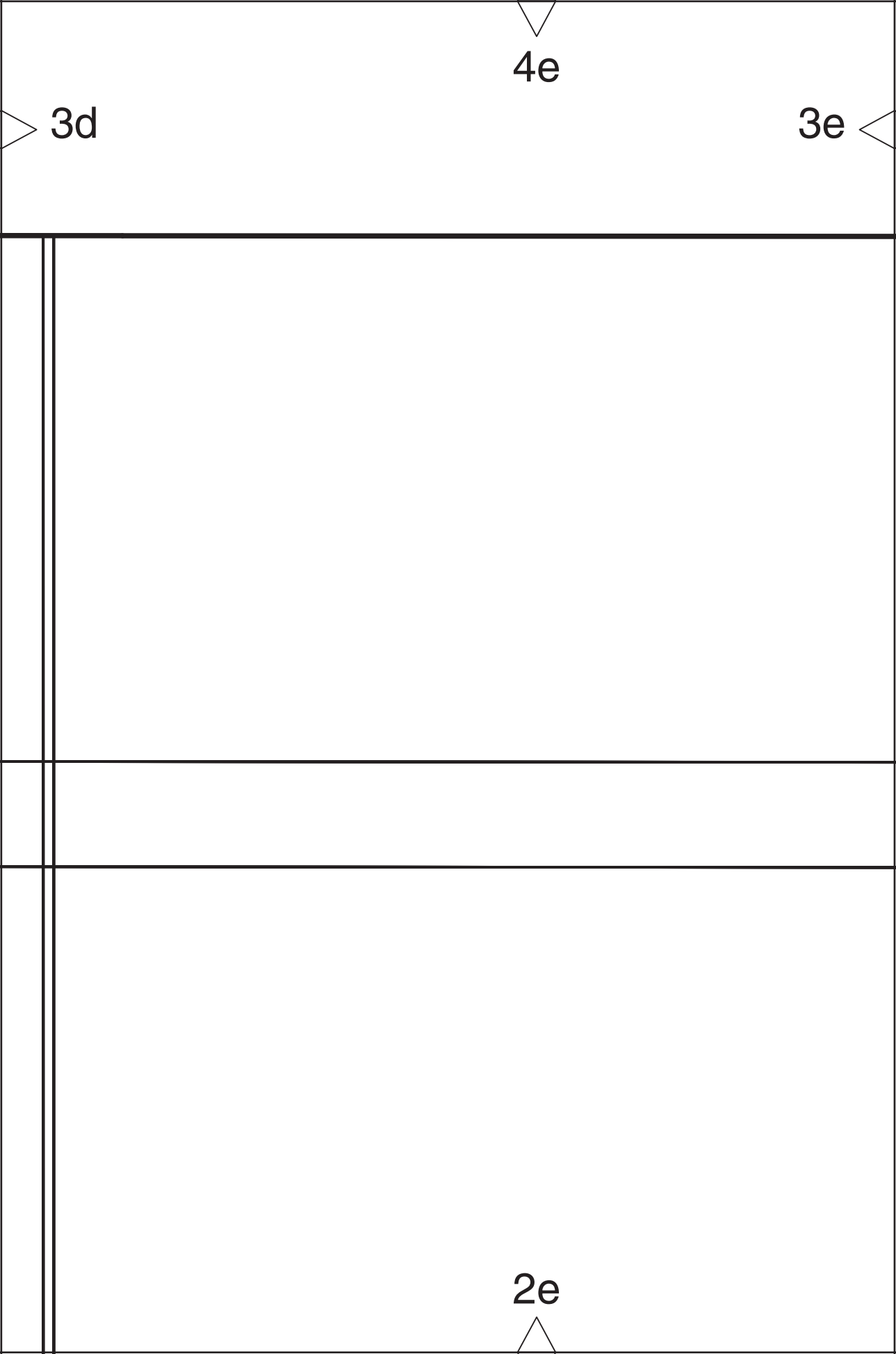
12

AX

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofillo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixlås
forr. midtetråddretning langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДЮЛБВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE FADENLAUF

2d



4f

3e

11

purda®

3f

2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

3g

8

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6747

Größe/Taille/Size

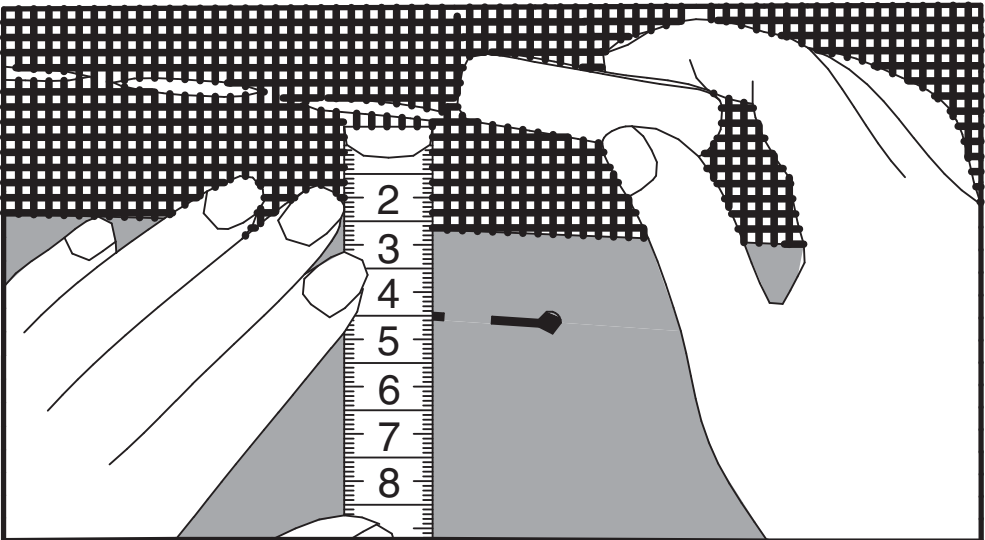
18 – 23

3f

2g

4h

3g



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2h

6a



4a

5a

6b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller alforktes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

5a

4b

5b

6c



STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань
+
FUTTER / lining
doubleure / voering / fodera
torro / foder / tór / vuori / подкладка

6747

B

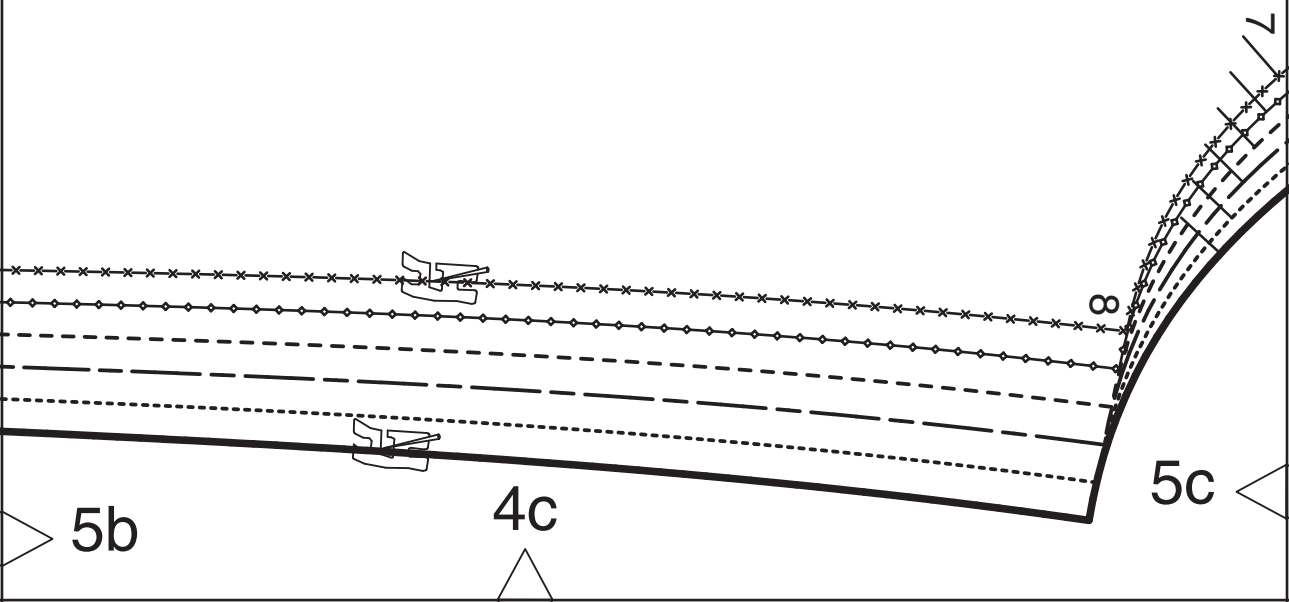
ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

9

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6d

ease-in / souteinir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / приподнять
EINHALTEN

5d

4d

5c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6e

5d

4e

5e

ease-in / soutenir / inhouden / mollegiare / enbeber
Inhålling / hold til / syötetään / приподнимать
EINHALTEN
hier verlengen of inkorten
rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here
ODER KÜRZEN
HIER VERLÄNGERN
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

A

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ткань



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / подкладка

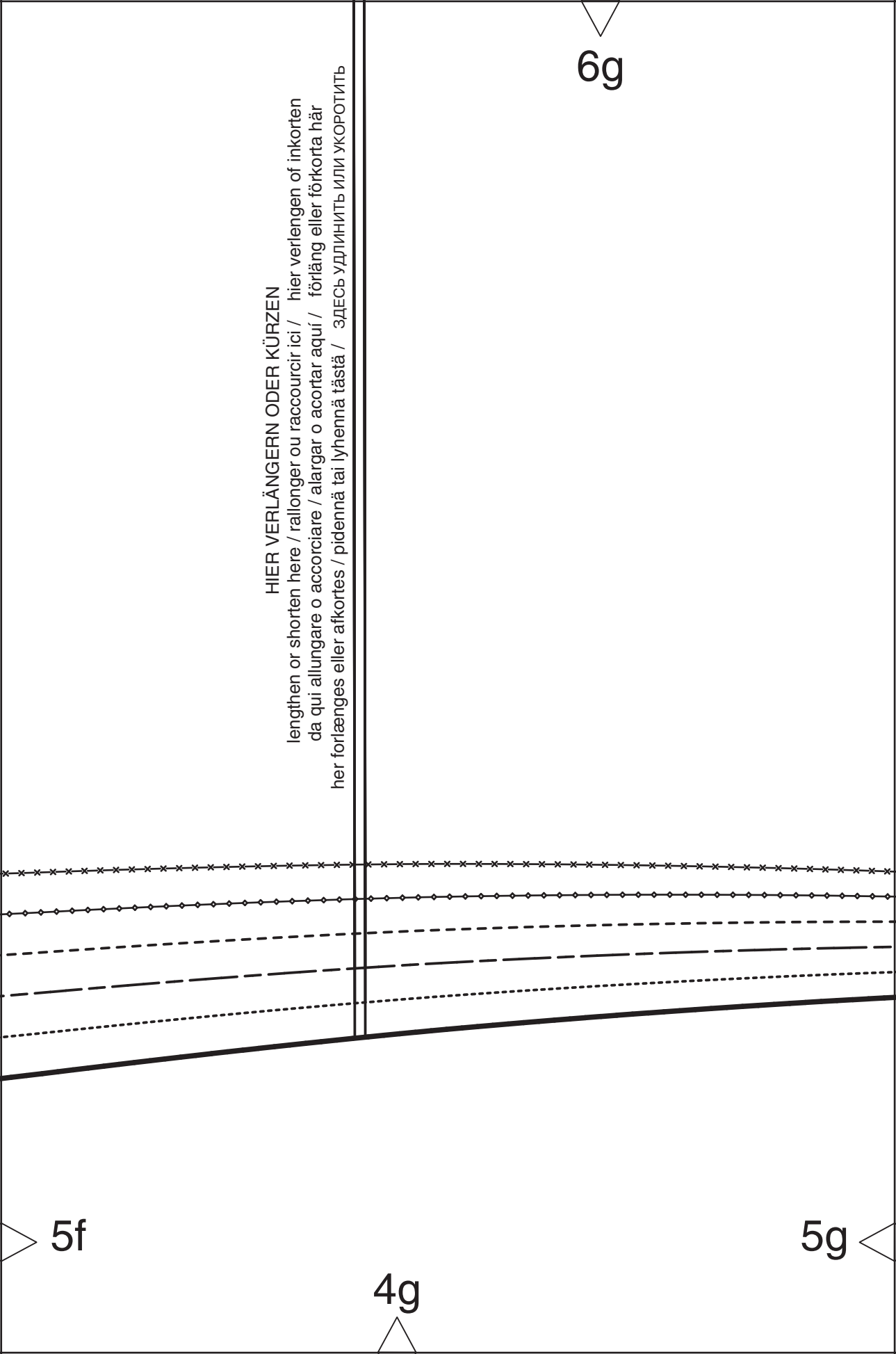
6747

6.

5e

4f

5f



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

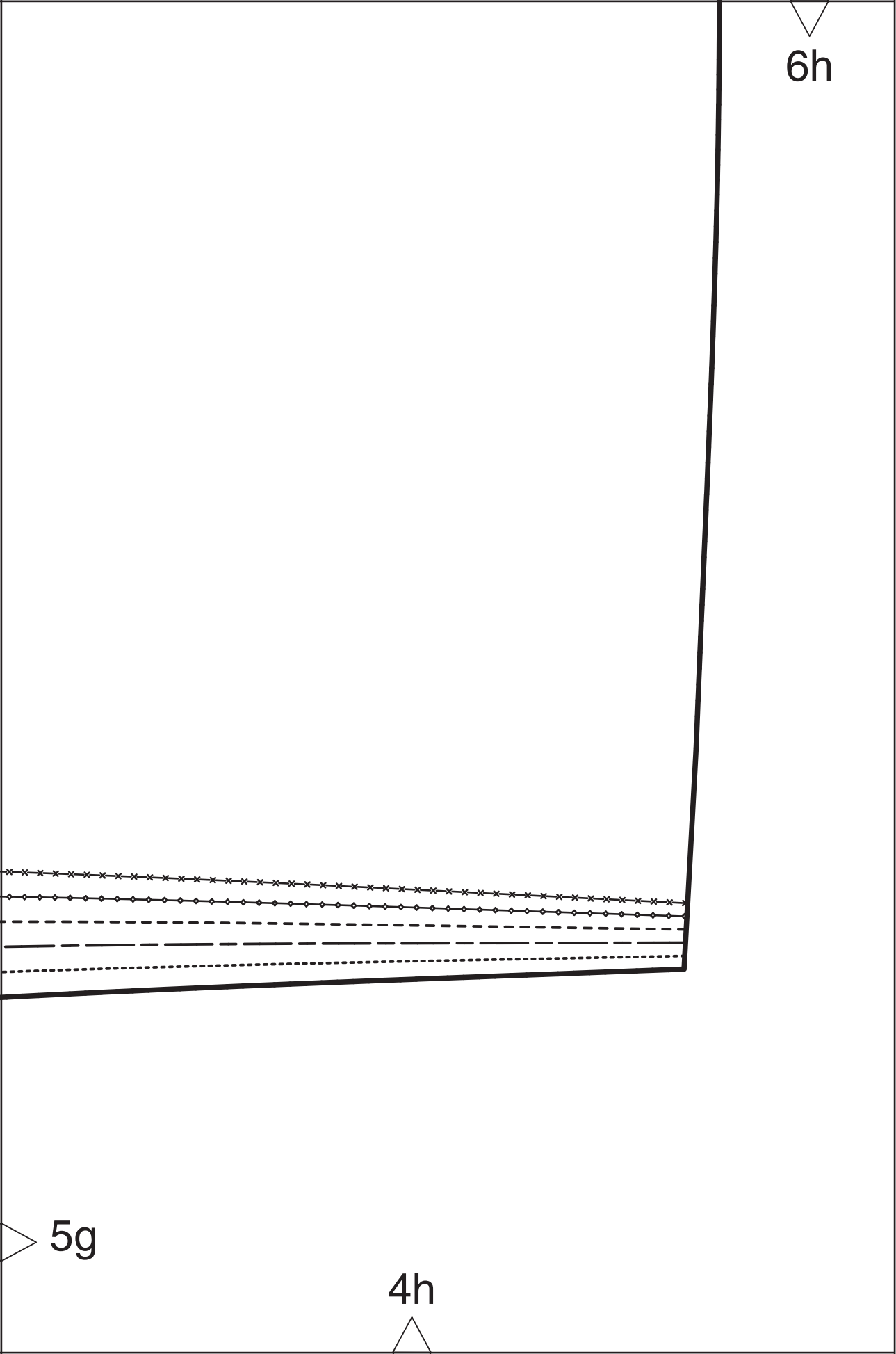
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6g

5f

4g

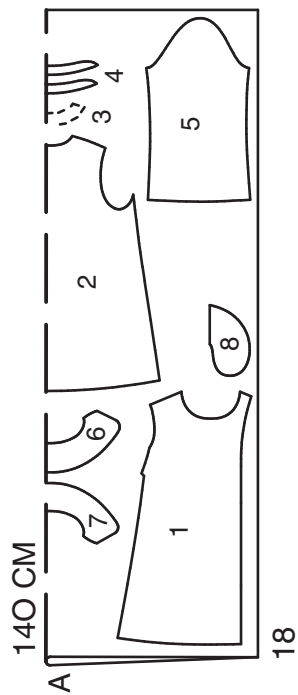
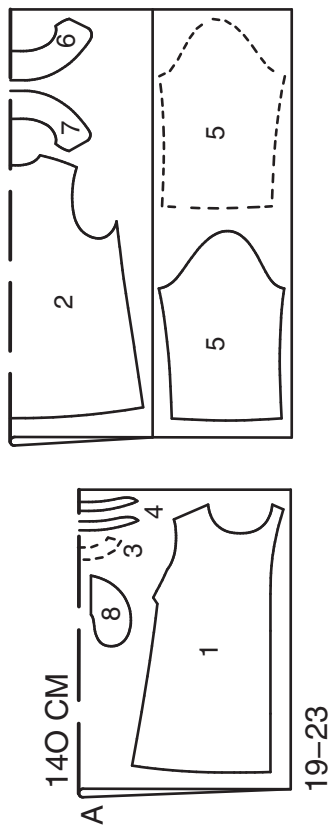
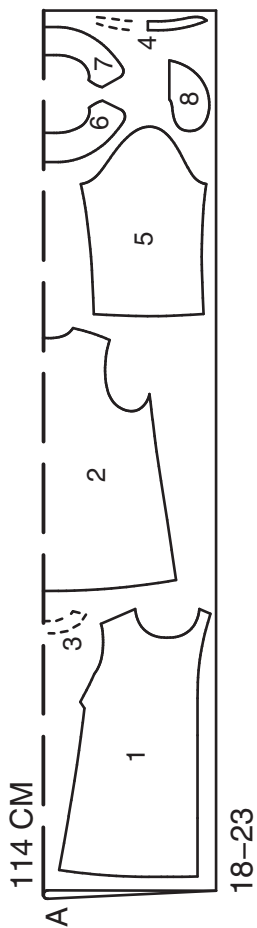
5g



6h

5g

4h



7a

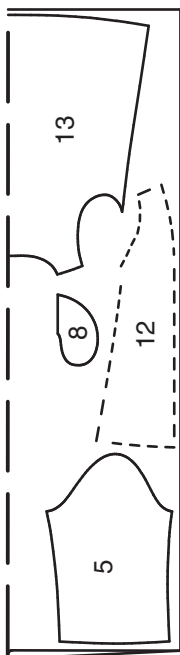
6a

7a

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

114 CM

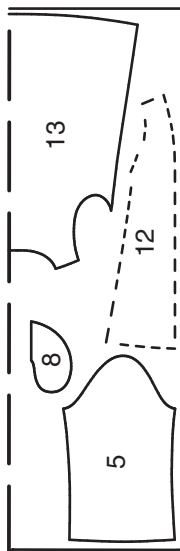


21-23

A

7b

114 CM

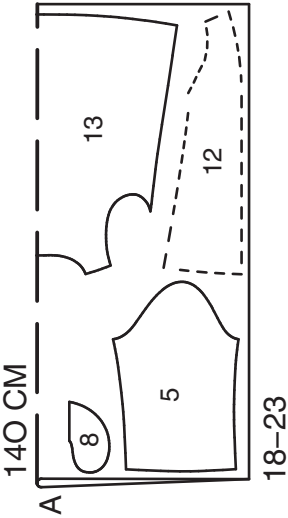
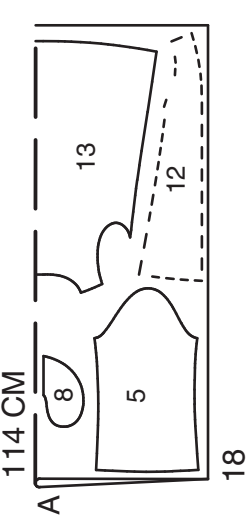


19+20

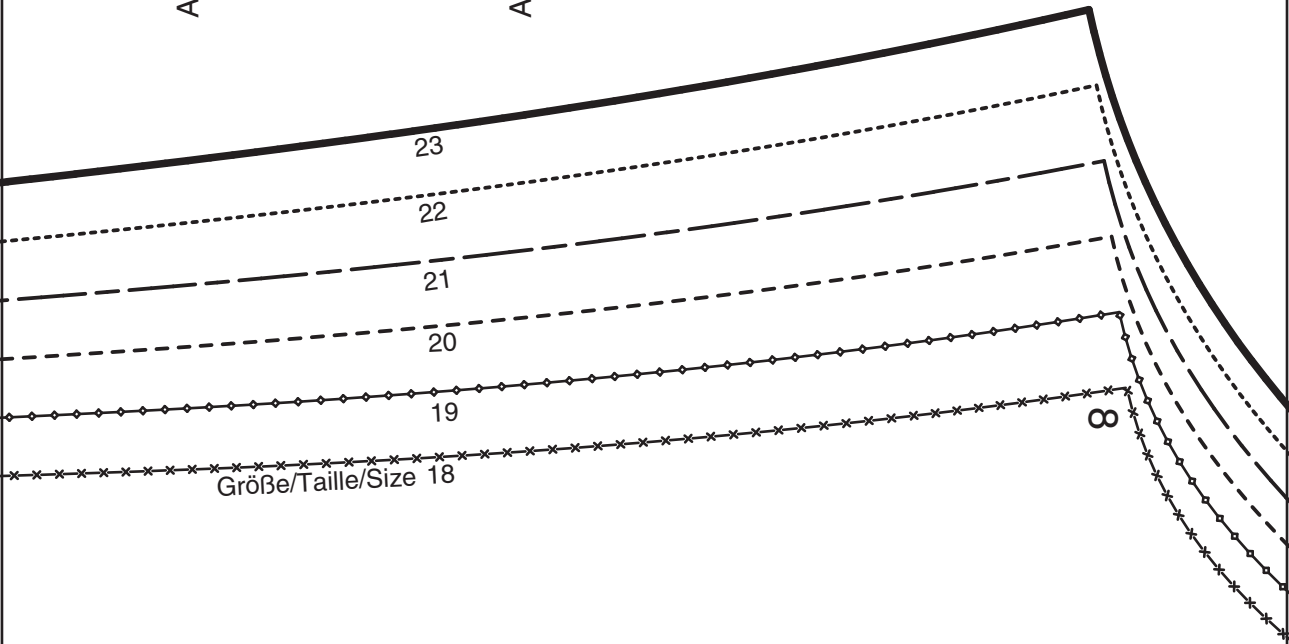
A

6b

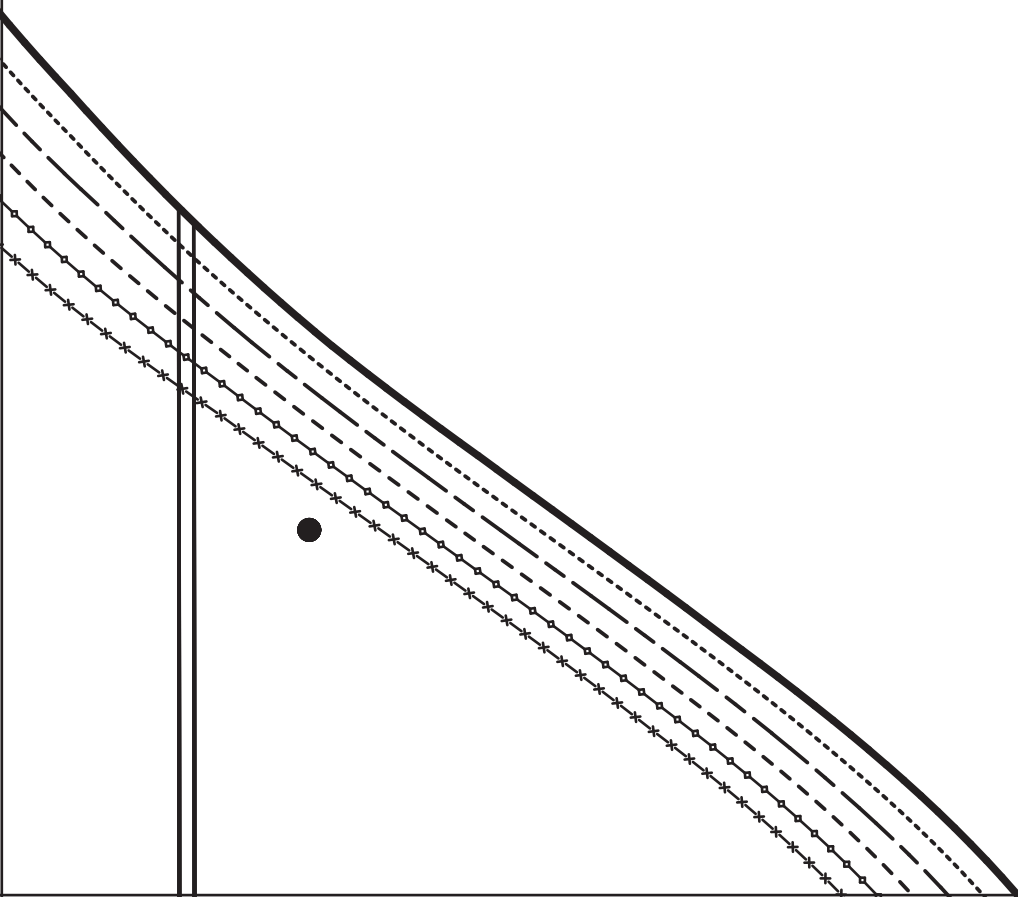
7b



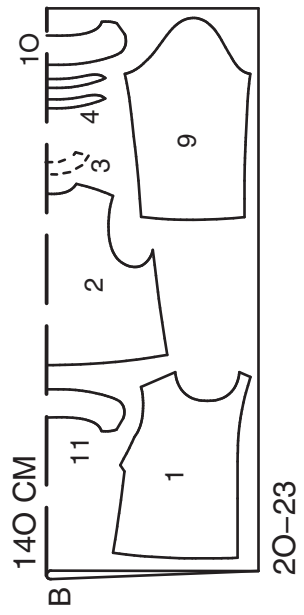
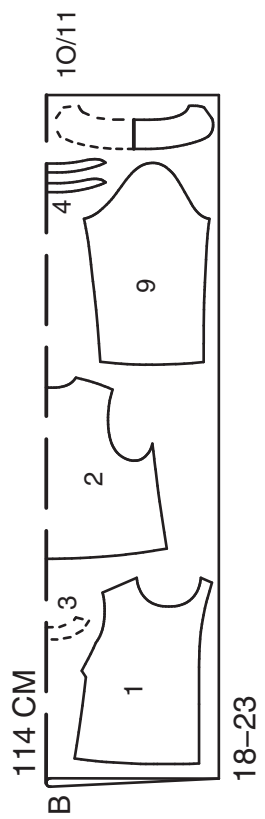
7c



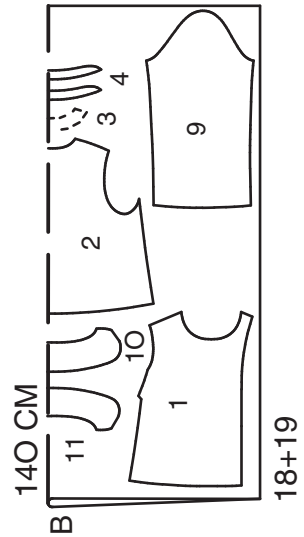
6c



7c

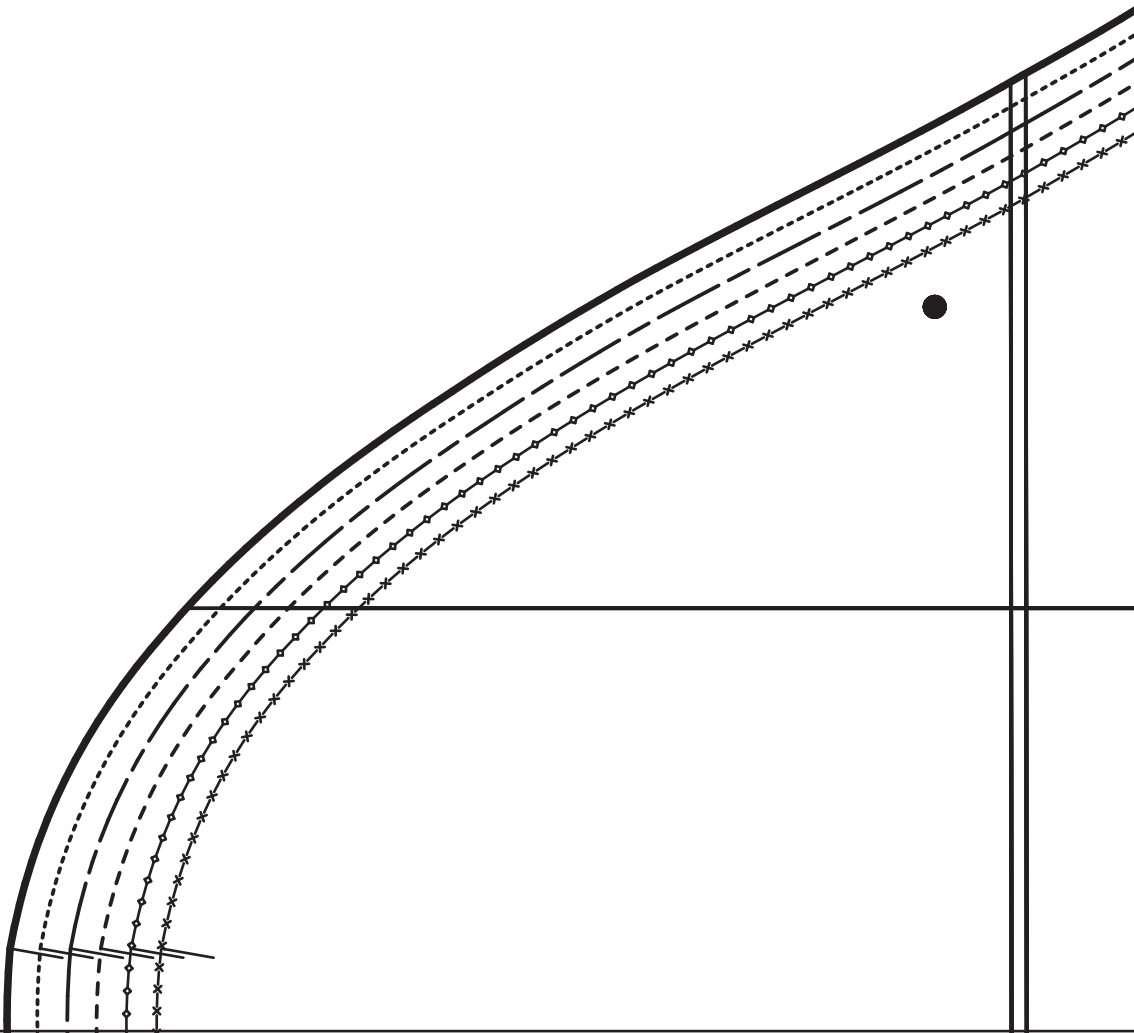


7d



6d

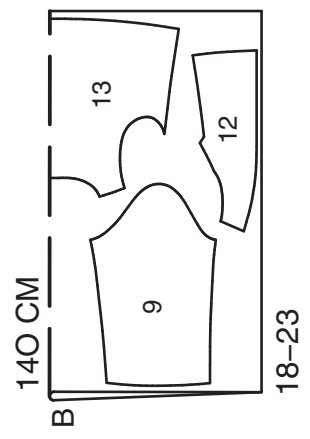
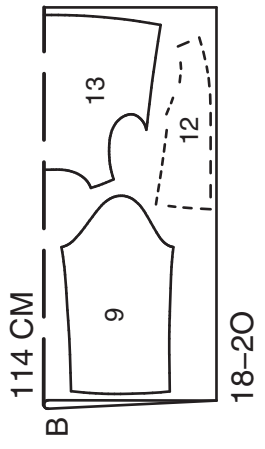
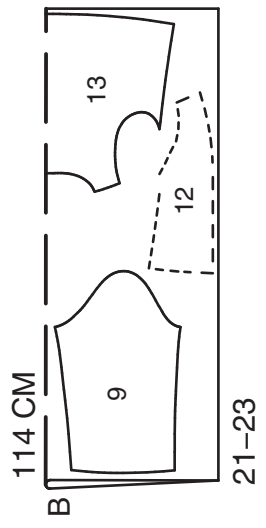
6e



7d

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка



7e

6f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådrekning / langansuunta / долевая нить

